

JVC | Instruction Book

STEREO CASSETTE DECK **KD-D35**_{B/E}

BEDIENUNGSANLEITUNG:
STEREO-KASSETTENDECK KD-D35 B/E
MANUEL D'INSTRUCTIONS:
MAGNETOPHONE A CASSETTE STEREO
KD-D35 B/E



INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC's new KD-D35 stereo cassette deck. Read this instruction book carefully before starting operation to be sure of getting optimum performance and longer service life from the unit.

CONTENTS

Features	2
Cautions	2
Selecting the AC power voltage	5
Names of parts and their functions	6
Connections	10
Playback	12
NR SYSTEM switches	12
TAPE SELECT switches	13
MUSIC SCAN (Automatic Program Selection)	14
REW → AUTO PLAY (rewind and auto-playback)	16
CUE/REVIEW mechanism	16
Recording	17
Recording level adjustment	18
REC MUTE button	19
Erasing	19
Timer recording and playback	20
Timer recording procedure	20
Timer playback procedure	21
Technical description	21
Metal tape	21
ANRS (Automatic Noise Reduction System)	23
Super ANRS	24
Troubleshooting	25
Maintenance	27
Specifications	28

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

EINFÜHRUNG

JVC bedankt sich für den Kauf des Stereo-Kassetendecks KD-D35. Es empfiehlt sich, vor Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung gründlich zu lesen, damit Sie mit Ihrem neuen Kassetendeck die besten Ergebnisse erzielen und eine längere Lebensdauer des Geräts gewährleistet ist.

INHALT

Besonderheiten	2
Zur Beachtung	2
Wahl der Netzspannung	5
Bezeichnung der Einzelteile und ihre Funktionen	6
Anschlüsse	10
Wiedergabe	12
NR SYSTEM-Schalter	12
Bandsortenwahlschalter (TAPE SELECT)	13
Automatische Programmwahl (MUSIC SCAN)	14
REW → AUTO PLAY (Rückspulen und automatische Wiedergabe)	16
CUE/REVIEW Mechanismus	16
Aufnahme	17
Einstellung des Aufnahmepegels	18
Stummaufnahmeschalter (REC MUTE)	19
Löschen	19
Zeitberggesteuerte Aufnahme und Wiedergabe	20
Zeitberggesteuerte Aufnahme	20
Zeitberggesteuerte Wiedergabe	21
Technische Beschreibung	21
Metallband	21
ANRS (Automatisches Rauschunterdrückungssystem)	23
Super ANRS	24
Störungssuche	25
Pflege und Wartung	27
Technische Daten	28

ACHTUNG:

ZUM VERMEIDEN VON FEUERGEFAHR ODER EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES SETZEN SIE DAS GERÄT NIE REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS.

AVANT-PROPOS

Nous vous remercions d'avoir acheté le nouveau magnétophone à cassette KD-D35 de JVC. Veuillez lire consciencieusement cette notice d'emploi avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimum et la plus longue utilisation de cet appareil.

SOMMAIRE

Caractéristiques	2
Précautions	2
Changement de la tension d'alimentation	5
Nomenclature des organes et de leurs fonctions	6
Branchements	10
Reproduction	12
Commutateurs de réduction du bruit	12
Sélecteurs de bande (TAPE SELECT)	13
Sélection automatique du programme musical (MUSIC SCAN)	14
Reproduction automatique et réembobinage (REW → AUTO PLAY)	16
Mécanismes de repérage/révision	16
Enregistrement	17
Réglage du niveau d'enregistrement	18
Touche de silencieux (REC MUTE)	19
Effacement	19
Enregistrement et reproduction par minuterie	20
Enregistrement par minuterie	20
Reproduction par minuterie	21
Explications techniques	21
Bande "métal"	21
ANRS (Système automatique de réduction du bruit)	23
Super ANRS	24
Détection de pannes	25
Entretien	27
Caractéristiques techniques	28

ATTENTION:

POUR EVITER TOUT DANGER D'ELECTROCUTION OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

FEATURES

1. One-motor logic tape transport mechanism.
 - One-button recording facility — press only the REC button to start recording.
 - CUE/REVIEW facility for skipping part of the tape or repeated listening to particular recorded sections on the tape.
 - REWIND AUTO PLAY facility for rewinding and automatically playing back of the tape.
2. MUSIC SCAN button for skipping and playing back program selections by locating the non-recorded section between tunes or program selections.

“Under license of Staar S.A., Brussel, Belgium”
3. ANRS/Dolby B NR and Super ANRS greatly reduce tape hiss noise and improve linearity and high frequencies.

“Dolby” and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.
4. METAPERM record/playback head and 2-gap ferrite erase head compatible with all types of tapes including the new Metal Tape.
5. 2-color LED peak level indicator.
6. REC MUTE button, convenient for inserting a non-recorded section on the tape between tunes or program selections.
7. TIMER STANDBY mechanism for timer recording or playback.

CAUTIONS

1. Installation

- 1) Avoid installing the unit in a location subject to ambient temperatures exceeding 40°C (104°F) (e.g. direct sunlight, near heaters, etc.) or less than 0°C (32°F), excessive humidity, dust or vibrations.
- 2) When the deck is moved from a cold place of around 0°C to a warm place, it may not operate normally, because moisture has formed inside the deck. Normal operation will be restored after waiting about 30 minutes.

BESONDERHEITEN

1. Einmotoriger logischer Bandtransport.
 - Einknopf-Aufnahmemöglichkeit — drücken Sie nur die REC-Taste zum Aufnahmebeginn.
 - CUE/REVIEW-Möglichkeit zum Überspringen eines Bandteils oder zum wiederholten Anhören eines bestimmten aufgenommenen Bandabschnitts.
 - REWIND AUTO PLAY-Möglichkeit zum automatischen Rückspulen und Wiedergeben des Bandes.
2. MUSIC SCAN-Schalter zum Überspringen und zur Wiedergabe von Programmen durch Auffinden von unbespielten Abschnitten zwischen Einstellung oder Programmen.

“Unter Lizenz von Staar S./A., Brüssel, Belgien”
3. ANRS/Dolby B NR und Super ANRS — Rauschunterdrückung zur Reduzierung von Bandrauschen und Verbesserung der Linearität bei Hochfrequenzen.

“Dolby” und das Doppel-D Symbol sind Markenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.
4. METAPERM Aufnahme/Wiedergabekopf und Zweispalt-Ferritlöschkopf kompatibel mit allen Bandtypen einschließlich des neuen Metallbandes.
5. Zweifarbiges LED-Spitzenpegelanzeige.
6. REC MUTE-Schalter, bequem zum Einfügen von unbespielten Abschnitten zwischen Einstellung oder Programmen.
7. TIMER STANDBY-Schalter für zeitbergesteuerte Aufnahme oder Wiedergabe.

ZUR BEACHTUNG

1. Installation

- 1) Stellen Sie das Gerät an einem trockenen, staubfreien Ort auf, der eine Umgebungstemperatur von nicht mehr als 40°C (d.h. im direkten Sonnenlicht oder in der Nähe von Heizgeräten etc.) und nicht weniger als 0°C aufweist und gegen Erschütterungen geschützt ist.
- 2) Wurde das Gerät von einem kalten, ca. 0°C, zu einem warmen Ort transportiert, so läuft es nichtordnungsgemäß, da sich im Innern Feuchtigkeit gebildet hat. Warten Sie 30 Minuten, dann ist das Gerät wieder voll bedienbar.

CARACTÉRISTIQUES

1. Mécanisme de transport de bande logique à un moteur.
 - Dispositif d'enregistrement en une seule touche — n'enfoncer que la touche REC pour effectuer un enregistrement.
 - Dispositif de repérage/révision permettant de sauter certains passages musicaux ou de répéter certaines parties musicales sur la bande.
 - Dispositif REWIND AUTO PLAY permettant de réembobiner et reproduire automatiquement la bande.
2. Touche MUSIC SCAN permettant de sauter et reproduire les programmes musicaux choisis en situant les sections non enregistrées entre les morceaux musicaux.

“Sous licence de Staar S.A., Bruxelles, Belgique”
3. ANRS/Dolby B NR et Super ANRS réduisant grandement le souffle de la bande et améliorant la linéarité dans les hautes fréquences.

Le mot “Dolby” et le symbole Double D sont les marques de fabrique des Dolby Laboratories Licensing Corporation.
4. Tête d'enregistrement/lecture METAPERM et tête d'effacement en ferrite à deux entrefers compatibles avec tous les types de bande, y compris la bande au métal.
5. Indicateur de niveau de crêtes LED à deux couleurs.
6. Touche REC MUTE, très pratique pour laisser des blancs (parties non enregistrées) entre chaque morceau musical.
7. Mécanisme TIMER STANDBY permettant d'effectuer l'enregistrement ou la lecture de la bande par minuterie.

PRÉCAUTIONS

1. Installation

- 1) Éviter d'installer l'appareil dans un endroit où la température ambiante dépasse 40°C (exposition aux rayons solaires directs, à proximité d'un appareil de chauffage, etc.) ou si elle est en-dessous de 0°C. L'humidité, la poussière et les vibrations sont également déconseillées.
- 2) Lorsque la platine est déplacée d'une pièce froide de l'ordre de 0°C à une pièce chaude, elle risque de ne pas fonctionner correctement à cause de la condensation qui s'est formée à l'intérieur de celle-ci. Un fonctionnement normal aura lieu après 30 minutes environ d'attente.

- 3) Avoid placing the unit on or adjacent to an amplifier, to prevent hum from being produced by some types of amplifiers. Move the unit to a place not affected by the amplifier. Keep the unit as far as possible from a TV set.

2. Safety hints

- 1) Household AC power supply voltage may fluctuate by up to 10%; however, this will not affect the tape deck's performance. Your tape deck will operate correctly whether the power supply frequency in your area is 50 or 60 Hz.
- 2) Be sure to pull the plug, not the cord. (Fig. 1)
Do not handle with wet hands.
Do not damage the power cord. (Fig. 2)
If the tape deck is not being used for an extended period, unplug the power cord.

3. Cassette tape

- 1) Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil. (Fig. 3)
- 2) To prevent accidental erasure of previously recorded material, the cassettes are equipped with safety tabs opposite the exposed tape. Break and remove the tabs with a screwdriver as required. (Fig. 4)
To prevent the erasure of material recorded on side A, break and remove the left tab as viewed from side A.
To prevent the erasure of material recorded on side B, break and remove the left tab as viewed from side B.
- 3) If, after the tabs have been removed, you wish to erase a recording and make a new recording, cover the hole with adhesive tape.
- 4) Do not store cassette tapes where there is a magnetic field (e.g. near a TV, etc.) or in a place subject to high temperatures or humidity.

- 3) Zur Vermeidung von eventuell bei verschiedenen Verstärkertypen auftretenden Pfeifgeräuschen sollte das Gerät nicht auf einem oder direkt neben einem Verstärker abgestellt werden, sondern an einem Ort, der weit genug von einem solchen entfernt ist. Auch zu einem Fernsehapparat sollte genügend Abstand gehalten werden.

2. Hinweise zur Sicherheit

- 1) Bei Netzbetrieb des Geräts verursachen Spannungsschwankungen bis zu 10% keine Funktionsstörungen. Auf Grund des Gleichstrommotors, mit dem das Gerät ausgerüstet ist, ist eine Umstellung der Frequenz nicht nötig. Sowohl mit einer Netzfrequenz von 50 Hz als auch 60 Hz erzielt das Gerät eine stabile Leistung.
- 2) Ziehen Sie das Kabel stets am Stecker, nicht am Kabel selbst. (Abb. 1)
Fassen Sie das Kabel nicht mit feuchten Händen an.
Das Netzkabel nicht beschädigen. (Abb. 2)
Wenn das Gerät für längere Zeit nicht gebraucht wird, so ziehen Sie das Netzkabel heraus.

3. Kassettenband

- 1) Locker gewickeltes Band kann sich im Bandtransportmechanismus verfangen. Straffen Sie das Band, indem Sie mit einem Bleistift die Kassettenspule drehen. (Abb. 3)
- 2) Zum Schutz der Aufnahmen auf dem Band gegen unabsichtliche Löschung, sind die Kassetten mit Sicherheitsfenstern gegenüber der Bandöffnung ausgestattet. Brechen Sie mit einem Schraubenzieher die Kunststoffzunge des Sicherheitsfensters der Bandseite heraus, die Sie schützen möchten. (Abb. 4)
Zum Schutz des auf Seite A aufgenommenen Materials, die von Seite A aus gesehen linke Kunststoffzunge herausbrechen.
Zum Schutz des auf Seite B aufgenommenen Materials, die von Seite B aus gesehen linke Kunststoffzunge herausbrechen.
- 3) Wenn Sie nach der Entfernung der Kunststoffzungen eine Aufnahme löschen möchten und neue machen, so überkleben Sie die Sicherheitsfenster mit einem Klebeband.
- 4) Lagern Sie Ihre Kassetten nicht in der Nähe eines magnetischen Feldes (z.B. auf einem Fernsehapparat, etc.) oder an heißen oder feuchten Orten. Läßt es sich nicht vermeiden, so bewahren Sie die Kassetten wenigstens in einem Behälter auf.

- 3) *Ne pas placer l'appareil à proximité d'un amplificateur de manière à éviter que ne se produisent des bruits de ronflement. Mettre l'appareil dans un endroit où il ne sera pas affecté par l'amplificateur. Garder l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur.*

2. Conseils de sécurité

- 1) *La tension du courant secteur peut présenter des fluctuations pouvant aller jusqu'à 10%, mais ce phénomène ne nuit en rien aux performances de l'appareil. La platine fonctionne correctement quelle que soit la fréquence du réseau électrique, 50 Hz ou 60 Hz.*
- 2) *Tirer toujours sur la prise et non sur le câble. (Fig. 1)
Ne pas manipuler le câble avec des mains humides.
Ne pas endommager le câble d'alimentation. (Fig. 2)
Si l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, débrancher le cordon secteur.*

3. Cassette

- 1) *Une bande détendue risque de s'entortiller dans le mécanisme d'entraînement de la bande. Retendre la bande en tournant avec un crayon. (Fig. 3)*
- 2) *Afin d'éviter un effacement accidentel d'une bande préalablement enregistrée, les cassettes sont équipées de languettes de sécurité étant situées sur le côté opposé à celui où la bande est exposée. Briser et retirer les languettes avec un tournevis si vous le désirez. (Fig. 4)
Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face A, briser et retirer la languette située à gauche de la face A.
Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face B, briser et retirer la languette située à gauche de la face B.*
- 3) *Si vous souhaitez effacer un enregistrement ou faire un nouvel enregistrement sur une cassette dont vous avez retiré les languettes, il suffit de recouvrir les trous avec de l'adhésif.*
- 4) *Ne pas entreposer les cassettes dans un endroit exposé à un champ magnétique (par exemple, à proximité d'un téléviseur) ou bien à des températures ou une humidité excessives.*

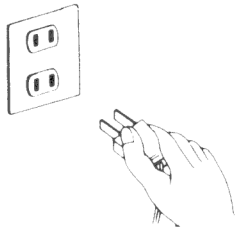


Fig. 1
Abb. 1

Grasp the plug when disconnecting the cord.
Das Netzkabel am Stecker aus der Steckdose ziehen.
Maintenir la prise lors du débranchement du câble d'alimentation.

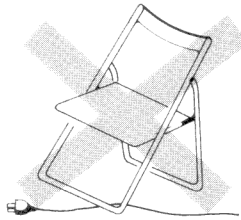


Fig. 2
Abb. 2

Do not damage the power cord.
Das Netzkabel nicht beschädigen.
Ne pas endommager le câble d'alimentation.

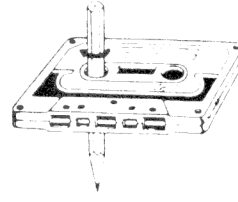


Fig. 3
Abb. 3

Turn the pencil to tighten the tape.
Zur Straffung des Bandes den Bleistift drehen.
Tourner le crayon pour tendre la bande.



Fig. 4
Abb. 4

Break and remove the tabs with a screwdriver.
Zum Herausbrechen einen Schraubenzieher benutzen.
Briser et retirer les languettes avec un tournevis.

4. Head cleaning

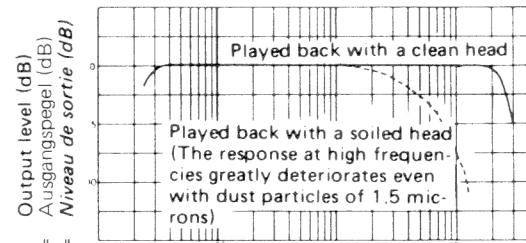
The record/play head is the most critical part of this unit. Always keep it clean.
Of the several essentials for quality recording and playback, head cleaning is apt to be the most neglected. The heads become inevitably contaminated with minute particles on the order of 1 micron (1/1000 mm) during use. (Fig. 5)

Played back with a soiled head
(The response at high frequencies greatly deteriorates even with dust particles of 1.5 microns.)

- = Wiedergabe mit schmutzigem Tonkopf
(Der Frequenzgang verschlechtert sich beträchtlich im hohen Frequenzbereich selbst bei Staubpartikeln von der Größe 1,5 Mikron.)
- = *Reproduction avec une tête non-nettoyée*
(La réponse aux fréquences élevées se détériore de façon considérable en cas de présence de particules de poussière de 1,5 micron.)

4. Tonkopfreinigung

Der Aufnahme/Wiedergabekopf ist das empfindlichste Teil dieses Geräts. Halten Sie den Tonkopf stets sauber.
Von den wichtigsten Bedingungen und Voraussetzungen für eine hohe Aufnahme- und Wiedergabequalität wird die Reinigung der Tonköpfe am meisten vernachlässigt. Es ist unvermeidlich, daß sich im Lauf der Zeit Staubpartikel (in der Größenordnung von 1 Mikron = 1/1000 mm) auf den Tonköpfen ansammeln, so daß sie verschmutzen. (Abb. 5)



Frequency (Hz) = Frequenz (Hz) = Fréquence (Hz)

- = Played back with a clean head
- = Wiedergabe mit sauberem Tonkopf
- = *Reproduction avec une tête propre*

4. Nettoyage des têtes magnétiques

La tête d'enregistrement/reproduction est l'organe le plus délicat de cet appareil, maintenez-la en permanence dans un état de propreté absolue.
Le nettoyage régulier des têtes magnétiques, qui est l'une des opérations primordiales pour l'obtention d'enregistrement et de reproduction de qualité, reste bien souvent négligé. Or, lors de l'utilisation d'un magnétophone, il est inévitable que les têtes magnétiques attirent de minuscules particules de 1 micron (de l'ordre du millième de millimètre). (Fig. 5)

5. Precautions

1) Timer standby mechanism

After setting for timer playback or recording by pressing the PLAY or REC button, to stop timer operation, press the STOP button to release the PLAY or REC button and after power is switched on, be sure to press it again. The reason is when power is switched on next time, the deck will enter the playback mode.

2) MUSIC SCAN

When it is necessary to stop the tape during music scanning, press the STOP button two times, since pressing it only once results in engaging the playback mode.

5. Vorsichtsmaßnahmen

1) Zeitgeber-Bereitschaftsschalter

Nachdem Sie die PLAY- oder REC-Taste für zeitgebergesteuerte Aufnahme gedrückt haben und Sie möchten den Timer stoppen, drücken Sie die STOP-Taste zur Freigabe der PLAY- oder REC-Taste und nachdem eingeschaltet wurde, vergewissern Sie sich, daß Sie ihn noch einmal drücken. Der Grund dafür ist, wenn das nächste Mal eingeschaltet wird, geht das Gerät auf Wiedergabebetrieb.

2) Automatische Programmwahl (MUSIC SCAN)

Wenn es notwendig ist, das Band während der automatischen Programmwahl zu stoppen, so drücken Sie die STOP-Taste zweimal, da einmaliges Drücken nur Wiedergabe auslöst.

5. Précautions à observer

1) Mécanisme d'attente par minuterie

Une fois avoir réglé la platine d'enregistrement pour la lecture ou l'enregistrement à l'aide d'une minuterie en enfonçant la touche PLAY ou REC, pour arrêter le fonctionnement à l'aide de la minuterie, enfoncer la touche STOP pour libérer la touche REC ou PLAY et une fois que l'alimentation est mise en circuit, prendre soin de l'enfoncer de nouveau. Ceci est nécessaire car lorsque l'alimentation sera mise en circuit la prochaine fois, la platine d'enregistrement se mettra en mode de lecture.

2) Recherche automatique du programme (MUSIC SCAN)

Lorsqu'il est nécessaire d'arrêter la bande durant la recherche automatique du programme musical, enfoncer deux fois la touche STOP, car en ne l'enfonçant qu'une fois, la platine se mettra en mode de reproduction.

3) Cassette operation buttons

Press each of these buttons with a sufficient amount of pressure. Note that insufficient pressure may result in incorrect operation of the tape transport mechanism.

3) Kassettenbedienknöpfe

Drücken Sie jeden dieser Knöpfe kräftig. Ungenügender Druck kann eine inkorrekte Bedienung des Bandtransports zur Folge haben.

3) Touches de fonctionnement de cassette

Enfoncer chacune de ces touches en appliquant une force suffisante. Si les touches ne sont enfoncées suffisamment fort, un fonctionnement incorrect du mécanisme de transport de la bande risque de se produire.

SELECTING THE AC POWER VOLTAGE

When this deck is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.

Turn the voltage selector with a screwdriver so that the desired voltage marking is set to the arrow mark.

Caution:

Disconnect supply cord before changing the voltage.

WAHL DER NETZSPANNUNG

Wenn das Kassetten-Deck in einem Bereich verwendet wird, in dem die Spannungsversorgung und die vorher eingestellte Spannungsversorgung verschieden sind, drehen Sie bitte den Spannungswähler in die richtige Stellung.

Drehen Sie den Spannungswähler mit einem Schraubenzieher so, dass die gewünschte Spannungsmarkierung dem Pfeil gegenübersteht.

Warning:

Entfernen Sie das Netzkabel bevor Sie die Spannung ändern.

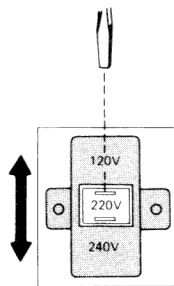
CHANGEMENT DE LA TENSION D'ALIMENTATION

Si l'on utilise le magnétophone à cassette dans un endroit où le voltage du courant d'alimentation est différent du voltage pré-réglé, il convient de régler le sélecteur de voltage à la position correcte.

Tourner le sélecteur de voltage à l'aide d'un tournevis de manière que la position de voltage désirée soit placée à la marque de flèche.

Attention:

Débrancher le cordon d'alimentation avant de changer la tension.



IMPORTANT

CONNECTION TO AC MAINS (KD-D35B ONLY)

In the United Kingdom, the mains lead supplied with the recorder enables it to be operated from 240 V AC mains supplies.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue — Neutral Brown — Live

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded **N** (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded **L** (Live) or coloured Red.

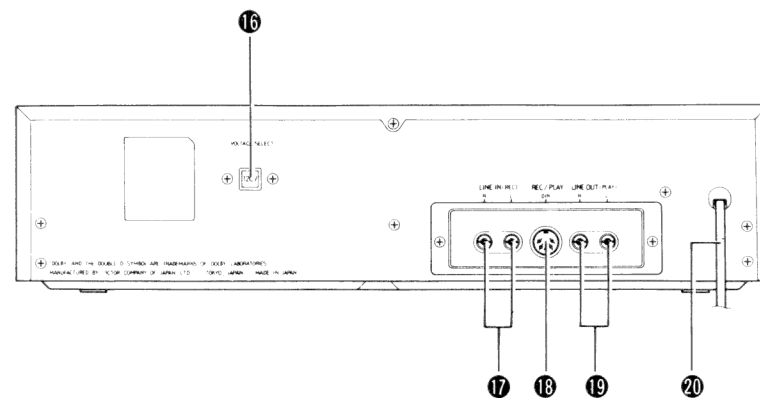
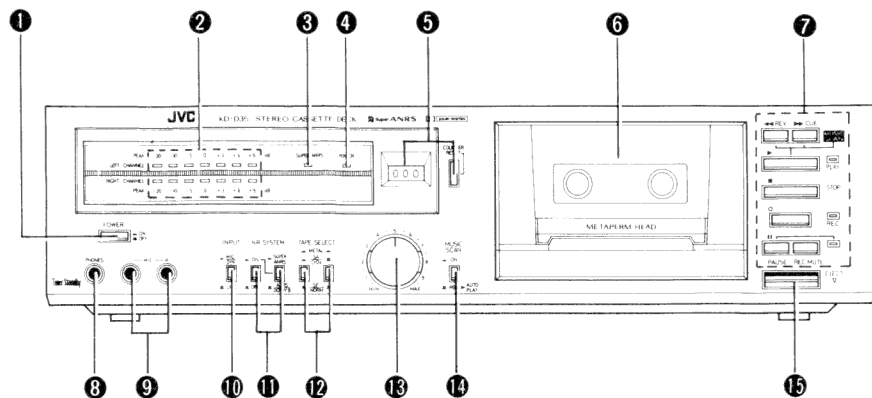
Do not make any connection to the larger terminal coded **E** or **Green** or **Green & Yellow**.

If in doubt — consult a competent electrician.

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE UND IHRE FUNKTIONEN

NOMENCLATURE DES ORGANES ET DE LEURS FONCTIONS



1 POWER switch

Press this switch to turn on the power. Press this switch again to turn off the power.

2 PEAK level indicators

These indicate the recording level in the recording mode and output level in the playback mode. On recording and playback, the LED indication varies with the amount of signal strength.

3 SUPER ANRS indicator

With the NR SYSTEM switches set to SUPER ANRS ON (both switches pressed), this indicator lights.

4 POWER indicator

With the POWER switch set to ON, this indicator lights.

5 Tape counter/COUNTER RESET button

The counter indicates the amount of tape fed. If you reset the counter to "000" by pressing the reset button prior to recording, it is easy to locate the passage for playback.

6 Cassette holder

Press down the EJECT button to open the cassette holder. The EJECT button cannot be operated while the tape is running. Load the cassette with the edge where the tape is exposed facing down.

1 Netzschalter (POWER)

Drücken Sie den Schalter zum Einschalten des Geräts. Nochmaliges Drücken schaltet das Gerät aus.

2 Spitzenwertanzeigen (PEAK)

Diese zeigen den Aufnahmepegel bei Aufnahmebetriebsart und den Ausgangspegel bei Wiedergabebetriebsart an. Bei Aufnahme und Wiedergabe leuchten die LEDs entsprechend der Signalstärke auf.

3 SUPER ANRS-Anzeige

Sind die NR SYSTEM-Schalter auf SUPER ANRS ON gestellt (beide Schalter gedrückt), so leuchtet diese Anzeige.

4 Netzanzeige (POWER)

Steht der POWER-Schalter auf ON, leuchtet diese Anzeige.

5 Bandzählwerk/Rückstelltaste (COUNTER RESET)

Bandzählwerk zeigt die Menge des verbrauchten Bandes an. Wenn Sie das Bandzählwerk vor der Aufnahme mit der Rückstelltaste auf "000" zurückstellen, läßt sich die Bandstelle bei der Wiedergabe leicht auffinden.

6 Kassettenhalter

Drücken Sie die Auswurf Taste (EJECT) zum Öffnen des Kassettenhalters. Die Auswurf Taste (EJECT) kann nicht gedrückt werden, wenn das Band läuft. Legen Sie die Kassette mit den Bandöffnungen nach unten ein.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Enfoncer cette touche pour mettre en circuit la platine. Enfoncer de nouveau cette touche pour mettre hors circuit la platine.

2 Indicateurs de niveau de crêtes (PEAK)

Ils indiquent le niveau d'enregistrement dans le mode d'enregistrement et le niveau de sortie dans le mode de reproduction. Pendant l'enregistrement et la reproduction, l'indication des diodes électroluminescentes varie suivant la force du signal.

3 Voyant SUPER ANRS

Avec les commutateurs NR SYSTEM placés sur SUPER ANRS ON (les deux commutateurs enfoncés), ce voyant s'allume.

4 Voyant d'alimentation (POWER)

Avec l'interrupteur POWER placé sur ON, ce voyant s'allume.

5 Compteur de bande/bouton de remise à zéro (COUNTER RESET)

Le compteur indique le taux de bande ayant défilé. Si le compteur de bande est remis à "000" en enfonçant le bouton de remise à zéro avant l'enregistrement, il est facile de situer un passage désiré lors de la reproduction.

6 Compartiment à cassette

Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) pour ouvrir le compartiment à cassette. La touche d'éjection ne fonctionne pas lorsque la bande est en mouvement. Mettre une cassette en place avec le côté laissant entrevoir la bande magnétique dirigé vers le bas.

7 Cassette operation buttons/REC MUTE button

◀◀ REV (rewind/review) button: (Refer to page 16.)

Press when rewinding the tape to the left.

▶▶ CUE (fast forward/cue) button: (Refer to page 16.)

Press when fast forwarding the tape to the right.

▶ PLAY button:

Press to play back a tape.

■ STOP button:

Press to stop the tape. (The tape automatically stops when it reaches the end.)

○ REC (record) button:

For recording, press this button.

For the record standby mode, press the PAUSE button while the REC button is being pressed.

■ PAUSE button

Press to temporarily stop the tape during recording or playback. To release the pause mode, press again this button.

Note: When either the REC, PLAY or PAUSE button is pressed, its corresponding LED lights to indicate this mode and that the deck is in operation.

REC MUTE button:

Press this button in the record mode for as long as you want a non-recorded section to be left on the tape. (This button does not lock.)

With this button pressed, the PEAK level indicators function and the sound can be monitored from headphones or speakers.

8 PHONES jack

Connect headphones (with an impedance of $8\ \Omega$ — $1\ k\Omega$) to monitor the sound being recorded or to enjoy private playback. The output level of this jack cannot be adjusted.

9 MIC jacks

Connect microphones (with an impedance of $600\ \Omega$ to $10\ k\Omega$) to these jacks. With the microphones connected, the input to the DIN terminal is automatically cut off.

7 Funktionstasten/Stummaufnahmetaste (REC MUTE)

◀◀ REV (Rückspulen/Wiederholen)-Taste: (Siehe Seite 16)

Drücken Sie diese Taste, um das Band nach links zurückzuspuhlen.

▶▶ CUE (Schnellvorlauf/cue)-Taste: (Siehe Seite 16)

Drücken Sie diese Taste, um das Band schnell nach rechts vorlaufen zu lassen.

▶ PLAY (Wiedergabe)-Taste:

Drücken Sie diese Taste zur Wiedergabe des Bandes.

■ STOP-Taste:

Drücken Sie diese, um das Band zu stoppen. (Das Band stoppt automatisch am Bandende.)

○ REC (Aufnahme)-Taste:

Drücken Sie diese Taste zur Aufnahme. Zur Aufnahmebereitschaft, drücken Sie die PAUSE-Taste bei gedrückter REC-Taste.

■ PAUSE-Taste:

Drücken Sie diese Taste zum kurzzeitigen Anhalten des Bandes während Aufnahme oder Wiedergabe. Nochmaliges Drücken löst die Pausenbetriebsart aus.

Hinweis: Wenn entweder REC-, PLAY- oder PAUSE-Taste gedrückt sind, so leuchtet die entsprechende LED auf und zeigt an, daß das Deck in Betrieb ist.

Stummaufnahmetaste (REC MUTE):

Drücken Sie diese Taste bei der Aufnahme so lange, wie Sie einen unbespielten Abschnitt auf dem Band haben möchten. (Diese Taste rastet nicht ein.) Wenn diese Taste gedrückt ist, so funktionieren die PEAK-Anzeigen und der Ton kann über Kopfhörer oder Lautsprecher überwacht werden.

8 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Zum Anschluß eines Kopfhörers (mit einer Impedanz von $8\ \Omega$ — $1\ k\Omega$), um entweder den aufgenommenen Sound zu kontrollieren oder um ungestört Musik zu hören. Der Ausgangspegel dieser Buchse kann nicht verändert werden.

9 Mikrofonbuchsen (MIC)

Schließen Sie Mikrofon mit einer Impedanz zwischen $600\ \Omega$ und $10\ k\Omega$ an diese Buchsen an. Bei Anschluß der Mikrofone wird der Eingang des DIN-Anschluß automatisch abgetrennt.

7 Touches de commande du mouvement de la bande/ touche de silencieux (REC MUTE)

◀◀ REV (réembobinage/révision): (Se reporter à la page 16.)

Enfoncer cette touche pour réembobiner la bande sur la gauche.

▶▶ CUE (avance rapide/repérage): (Se reporter à la page 16.)

Enfoncer cette touche pour avancer rapidement la bande sur la droite.

▶ PLAY (reproduction):

Enfoncer cette touche pour lire la bande.

■ STOP (arrêt):

Enfoncer cette touche pour arrêter la bande. (La bande s'arrêtera automatiquement en arrivant à la fin.)

○ REC (enregistrement):

Enfoncer cette touche pour effectuer un enregistrement.

Pour le mode d'attente d'enregistrement, enfoncer la touche PAUSE tout en enfonçant la touche REC.

■ PAUSE (arrêt momentané):

Enfoncer cette touche pour arrêter momentanément la bande durant la reproduction ou l'enregistrement. Pour annuler le mode de pause, enfoncer de nouveau cette touche.

Remarque: Lorsque soit la touche REC, PLAY ou PAUSE est enfoncée, sa diode électroluminescente correspondant s'allume pour indiquer ce mode et que la platine d'enregistrement est en marche.

REC MUTE (touche de silencieux):

Enfoncer cette touche durant l'enregistrement tant que vous désirez laisser une partie non enregistrée sur la bande. (Cette touche ne se verrouille pas.)

Même lorsque cette touche est enfoncée, les indicateurs PEAK fonctionnent et le son peut être contrôlé à l'aide du casque d'écoute ou des hautparleurs.

8 Prise de casque d'écoute (PHONES)

Raccorder un casque d'écoute (de $8\ \Omega$ à $1\ k\Omega$ d'impédance) à cette prise pour contrôler le son enregistré ou pour écouter en privé. Le niveau de sortie de cette prise ne peut pas être réglé.

9 Prises microphones (MIC)

Raccorder des microphones (de $600\ \Omega$ à $10\ k\Omega$ d'impédance) à ces prises. Dès que des microphones sont raccordés, l'entrée de la borne DIN est coupée automatiquement.

10 INPUT select switch

- Set to the MIC/DIN position when recording using microphones.
- When recording using the DIN (REC/PLAY) socket, set the switch to the MIC/DIN position and be sure to disconnect the microphones.
- Set to the LINE position when recording from a source component connected to the LINE IN (REC) terminals.

11 NR SYSTEM switches

Recordings with less tape hiss can be made using the ANRS/Dolby B circuit, setting left switch to ON (—). Set to the SUPER ANRS position (both switches pressed) for Super ANRS recordings which, in addition to the effects of ANRS/Dolby B NR, gives high linearity and less distortion at high frequencies. When playing back a tape which has been recorded using ANRS/Dolby B NR, set left switch to ON; for tapes which have been recorded with Super ANRS, set to the SUPER ANRS position.

12 TAPE SELECT switches

Bias current and equalization suitable for almost all types of tape available including the newly developed Metal Tape can be obtained by using these switches. Set it according to the tape to be used referring to the section "TAPE SELECT switches" on page 13.

For Metal tape: Employ the METAL position.

For Chrome tape: Employ the SA/CrO₂ position.

For Normal tape: Employ the SF/NORM position.

13 REC LEVEL controls

Adjust the recording level with this control. The forward knob adjusts the left channel, and the rearward knob the right channel.

14 MUSIC SCAN button

For auto-scanning, press this button to (—). For rewind and auto-playback, press this button again to (■). See page 14 – 16.

10 Eingangswahlschalter (INPUT)

- Bei Aufnahme mit Mikrofonen auf MIC/DIN stellen.
- Bei Aufnahme mit der DIN-Buchse (REC/PLAY) den Schalter auf MIC/DIN stellen. Beachten Sie, daß Sie die Mikrofone abtrennen.
- Bei Aufnahmen einer, an die LINE IN (REC)-Buchsen angeschlossenen, Tonquelle den Schalter auf LINE stellen.

11 NR SYSTEM-Schalter

Für Aufnahmen mit geringem Bandrauschen unter Verwendung von ANRS/Dolby B NR stellen Sie den linken Schalter auf ON (—). Stellen Sie auf SUPER ANRS (beide Schalter gedrückt) für Super ANRS Aufnahmen, welches zusätzlich zu den ANRS/Dolby B NR-Effekten hohe Linearität und geringe Verzerrung bei Hochfrequenzen gibt.

Bei Wiedergabe von Bändern, die mit ANRS/Dolby B NR aufgenommen wurden stellen Sie den linken Schalter auf. ON; bei Bändern, die mit Super ANRS aufgenommen wurden, stellen Sie ihn auf SUPER ANRS.

12 Bandartenwahlschalter (TAPE SELECT)

Die Vormagnetisierungs-Spannung und Entzerrung, die für fast alle erhältlichen Bandarten, einschließlich des neuentwickelten Metallbandes, geeignet sind, können bei Benutzung der Schalter erhalten werden. Stellen Sie ihn entsprechend des Bandes, das Sie verwenden, ein und beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Bandartenwahlschalter (TAPE SELECT)", Seite 13.

Bei Metallband: Stellung METAL

Bei Chromband: Stellung SA/CrO₂

Bei Normalband: Stellung SF/NORM

13 Aufnahmepegelkontrolle (REC LEVEL)

Stellen Sie mit diesem Schalter den Aufnahmepegel ein. Der vordere Knopfteil ist für den linken Kanal und der hintere Knopfteil für den rechten Kanal.

14 Programmwahlschalter (MUSIC SCAN)

Zur automatischen Programmwahl drücken Sie diesen Schalter (—). Zur Rückspulung und automatischen Wiedergabe drücken Sie ihn noch einmal (■). Siehe Seite 14 – 16.

10 Sélecteur de signal d'entrée (INPUT)

- Régler ce sélecteur sur la position MIC/DIN pour effectuer un enregistrement par l'intermédiaire des microphones.
- Pour effectuer un enregistrement à l'aide de la borne DIN (enregistrement/lecture), régler aussi le sélecteur sur la position MIC/DIN et prendre soin de débrancher les microphones.
- Le régler sur la position LINE pour enregistrer à partir d'une source branchée sur les bornes d'entrée de ligne (LINE IN (REC)) situées.

11 Commutateurs de réduction du bruit (NR SYSTEM)

Des enregistrements possédant moins de souffle de bande peuvent être effectués en utilisant le circuit ANRS/Dolby B NR, en plaçant le commutateur gauche sur ON (—).

Le placer sur Super ANRS (les deux commutateurs enfoncés) pour effectuer des enregistrements Super ANRS qui, en plus des effets du ANRS/Dolby B NR, possèdent une grande linéarité et moins de distorsion dans les hautes fréquences. Lors de la reproduction d'une bande ayant été enregistrée en utilisant le ANRS/Dolby B NR, placer le commutateur gauche sur ON; pour les bandes ayant été enregistrées avec le Super ANRS, placer le commutateur sur la position SUPER ANRS.

12 Sélecteurs de bande (TAPE SELECT)

Le courant de polarisation et la compensation convenables pour presque tous les types de bandes disponibles, y compris la nouvelle bande au métal, peuvent être obtenus en utilisant ces sélecteurs. Le régler suivant la bande devant être utilisée en se référant à la section "Sélecteurs de bande (TAPE SELECT)" à la page 13.

Bande au métal: Utiliser la position METAL.

Bande au chrome: Utiliser la position SA/CrO₂.

Bande ordinaire: Utiliser la position SF/NORM.

13 Commandes de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)

Régler le niveau d'enregistrement à l'aide de ces commandes. Le bouton avant règle le canal gauche et le bouton arrière règle le canal droit.

14 Touche MUSIC SCAN (recherche automatique du programme musical)

Pour effectuer une recherche automatique du programme musical, enfoncer cette touche (—).

Pour réembobiner ou effectuer une reproduction automatique, presser de nouveau cette touche (■). Voir page 14 – 16.

15 EJECT button (▽)

Press down to open the cassette holder.

To protect the tape, the cassette holder does not open during tape travel except fast forward or rewind mode even if the EJECT button is pressed.

16 VOLTAGE SELECT switch

17 LINE IN (REC) terminals

Connect to the REC OUT terminals of your amplifier using the pin plug cord. These terminals are also used when dubbing to the KD-D35 from another tape recorder.

18 DIN (REC/PLAY) socket

19 LINE OUT (PLAY) terminals

Connect the amplifier's TAPE PLAY (playback input) terminals using the pin plug cords. These terminals are also used when dubbing to another tape recorder connected directly to the KD-D35.

20 Power cord

Connect the plug to an AC power outlet.

For safety, disconnect it when you are not going to use the deck for an extended period of time.

15 EJECT (Auswurf)-Taste (▽)

Drücken Sie die Taste-zum Öffnen des Kassettenhalters. Um das Band zu schützen, läßt sich der Kassettenhalter während des Bandlaufs nicht öffnen, außer im Schnellvorlauf- oder Rückspulbetrieb auch wenn die EJECT-Taste gedrückt wurde.

16 Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECT)

17 Direkteingangsbuchsen (LINE IN (REC))

Verbinden Sie mit Stifsteckerkabeln diese Buchsen mit den Aufnahmeausgangsbuchsen (REC OUT) Ihres Verstärkers. Diese Buchsen werden ebenfalls benutzt, wenn Sie von einem anderen Tonbandgerät auf das KD-D35 überspielen.

18 DIN (Aufnahme/Wiedergabe)-Buchse

19 Direktausgangsbuchsen (LINE OUT (PLAY))

Verbinden Sie mit Stifsteckerkabeln diese Buchsen mit den Tonbandeingangsbuchsen (TAPE PLAY) an Ihrem Verstärker. Diese Buchsen werden ebenfalls verwendet, wenn Sie auf ein anderes Tonbandgerät überspielen, das direkt an das KD-D35 angeschlossen ist.

20 Netzkabel

Schließen Sie den Stecker an eine Netzsteckdose an. Sicherheitshalber ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benetzen.

15 Touche d'éjection (EJECT) (▽)

Appuyer sur cette touche pour ouvrir le compartiment à cassette.

Afin de protéger la bande, la porte de cassette ne peut pas être ouverte durant le défilement sauf le mode d'avance rapide ou réembobinage de la bande même si la touche EJECT est enfoncée.

16 Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECT)

17 Bornes d'entrée de ligne (LINE IN (REC))

Raccorder ces bornes à la prise REC OUT de votre amplificateur en utilisant les câbles à broches. Ces bornes s'emploient également pour faire effectuer par le KD-D35 une copie de bande à partir d'un autre magnétophone.

18 Prise DIN (enregistrement/reproduction)

19 Bornes de sortie de ligne (LINE OUT (PLAY))

Raccorder ces bornes aux bornes d'entrée magnétophone (TAPE PLAY) d'un amplificateur stéréophonique. Employer des câbles à fiches à broche unique. Ces bornes s'emploient également pour faire effectuer par un autre magnétophone une copie de bande à partir du KD-D35.

20 Cordon secteur

Raccorder la fiche à une prise secteur.

Pour plus de sécurité, il est recommandé de débrancher le câble lorsque l'appareil reste inutilisé pendant plusieurs jours.

CONNECTIONS

- Do not switch the power on until all the connections are completed.
- Insert the plugs firmly, or poor contact will result, causing noise.

1. Connection to a stereo set using a DIN cord (Fig. 6)

2. Connection to a stereo amplifier using pin-plug cords (Fig. 7)

- If your stereo set is equipped with only input and output pin terminals and without a DIN (REC/PLAY) socket, connect using a pin-plug cords on the market.
- Do not connect the deck to the same amplifier using both DIN cord and pin cords at the same time.

ANSCHLÜSSE

- Die Betriebsspannung erst einschalten, wenn alle Anschlüsse hergestellt sind.
- Stecker fest in die Buchsen stecken, da Wackelkontakte Störgeräusche zur Folge haben.

1. Anschluß an eine Stereo-Anlage mit dem DIN-Kabel (Abb. 6)

2. Anschluß des Geräts an einen Stereo-Verstärker unter Verwendung von Stiftsteckerkabeln. (Abb. 7)

- Wenn Ihre Stereo-Anlage nur mit Eingangs- und Ausgangsklemmen und nicht mit DIN-Anschluß (REC/PLAY) ausgestattet ist, stellen Sie die Verbindung mit einem Stiftsteckerkabel her.
- Schließen Sie das Kassettendeck nicht gleichzeitig mit DIN-Kabel und Stiftsteckerkabeln an den Verstärker an.

BRANCHEMENTS

- Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connections ne sont pas effectuées.
- Brancher les fiches à fond, sinon il risque de se produire de mauvais contacts qui engendrent des bruits parasites.

1. Connexion à une chaîne stéréo en utilisant le câble DIN (Fig. 6)

2. Branchement à un amplificateur stéréo au moyen des cordons munis de fiches à broche unique. (Fig. 7)

- Si votre chaîne stéréo n'est équipée que de bornes de sortie et d'entrée à broches et sans prise DIN (enregistrement/reproduction), employer un câble de connection à broche disponible sur le marché.
- Ne pas connecter le magnétophone au même amplificateur en utilisant à la fois le câble DIN et les câbles à broches.

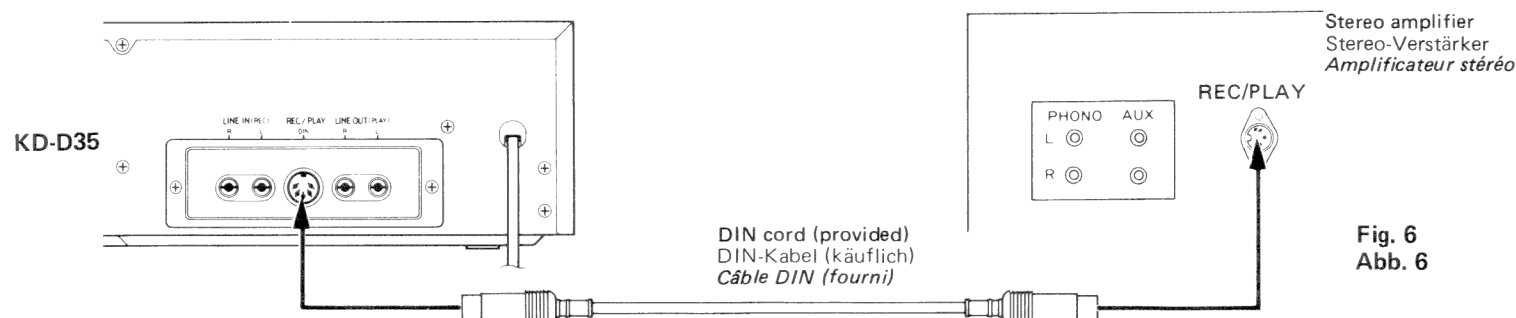


Fig. 6
Abb. 6

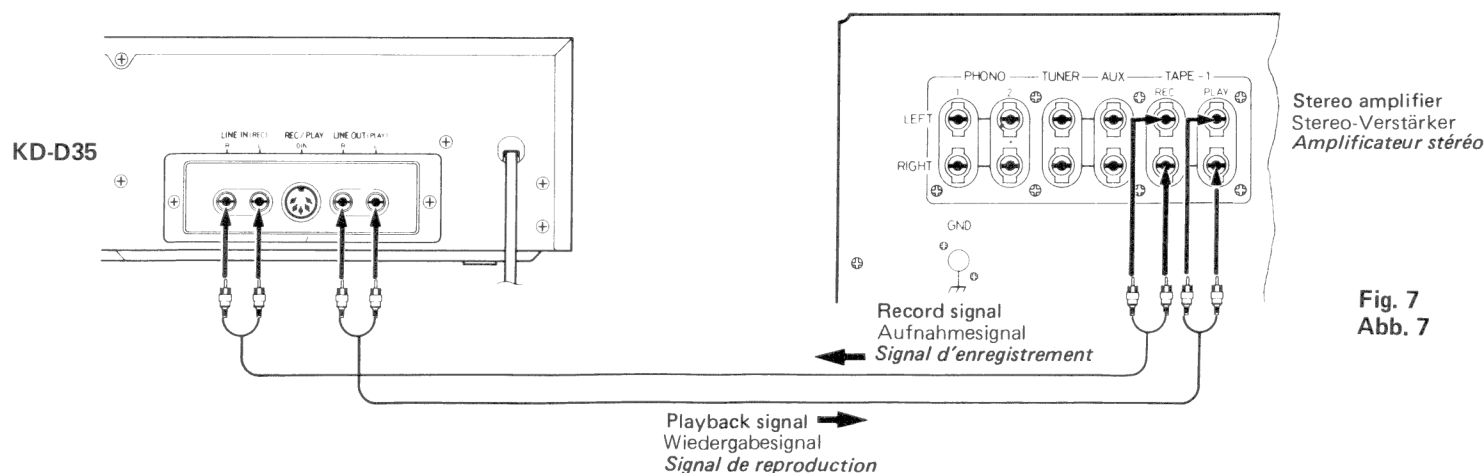




Fig. 7
Abb. 7

3. Recording through microphones (Fig. 8)

- Microphones having an impedance of 600 Ω to 10 k Ω can be employed.
- Set the INPUT select switch to the MIC/DIN () position.


Note: To avoid howling, turn the amplifier's volume down.

3. Aufnahme mit Mikrofonen (Abb. 8)

- Zur Verwendung eignen sich Mikrofone mit einer Impedanz von 600 Ohm bis 10 kOhm.
- Stellen Sie den INPUT-Wahlschalter auf MIC/DIN ().

Hinweise: Zur Vermeidung von Pfeifstörungen ist die Lautstärke des Verstärkers zu verringern.

3. Enregistrement par l'intermédiaire des microphones (Fig. 8)

- On peut employer des microphones d'une impédance de 600 Ω à 10 k Ω .
- Régler le sélecteur INPUT sur la position MIC/DIN ().

Remarque: Pour éviter les bruits de hurlement, baisser le niveau sonore de l'amplificateur.

4. Tape dubbing (Fig. 9)

4. Tonbandkopieren (Abb. 9)

4. Copie de bande (Fig. 9)

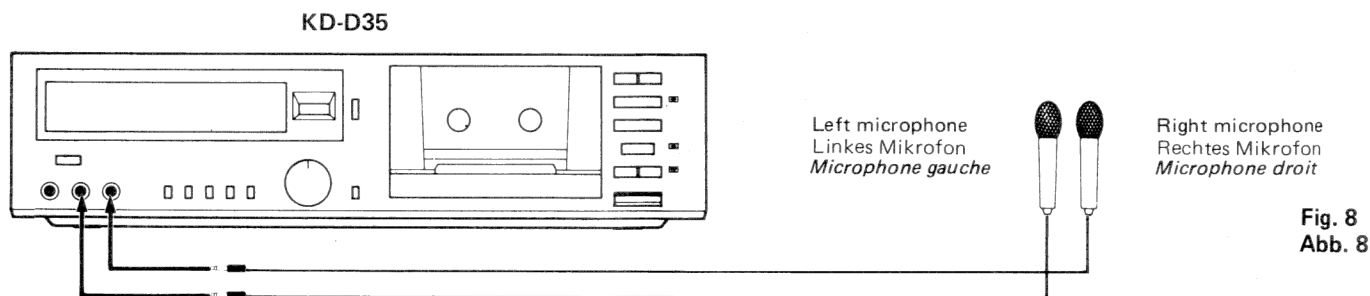


Fig. 8
Abb. 8

When dubbing to the KD-D35 from another tape recorder.

Wenn Sie von einem anderen Tonbandgerät auf das KD-D35 überspielen.

Pour faire effectuer par le KD-D35 une copie de bande à partir d'une autre magnétophone.

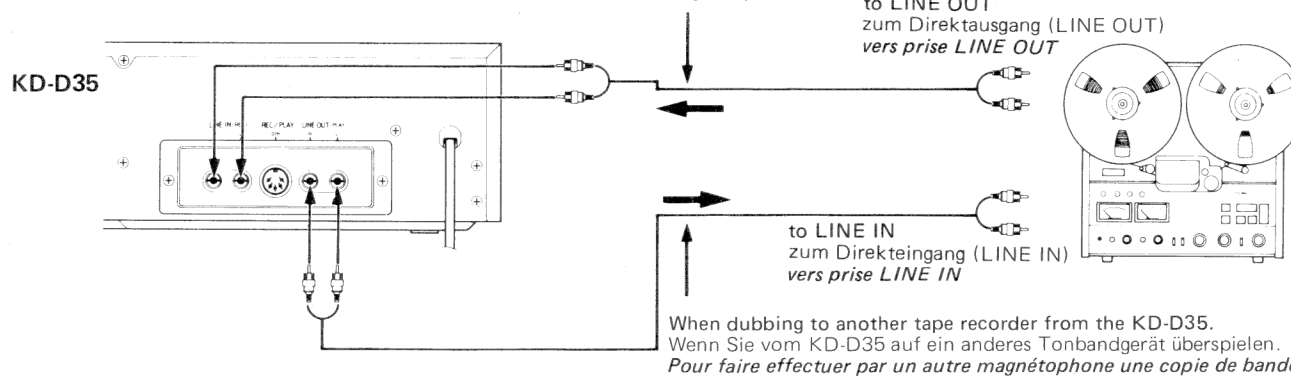


Fig. 9
Abb. 9

When dubbing to another tape recorder from the KD-D35.

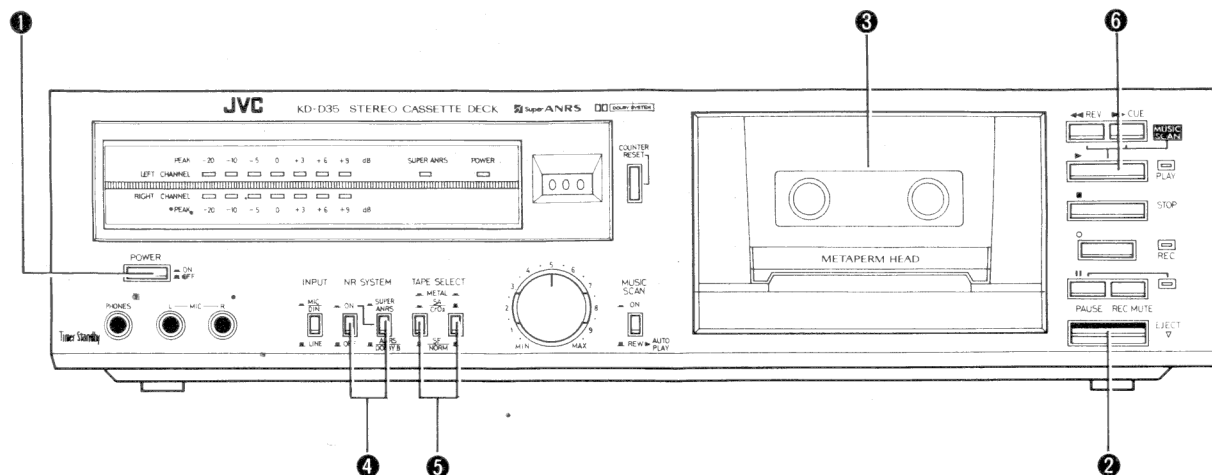
Wenn Sie vom KD-D35 auf ein anderes Tonbandgerät überspielen.

Pour faire effectuer par un autre magnétophone une copie de bande à partir du KD-D35.

PLAYBACK

WIEDERGABE

REPRODUCTION



— Operate in the order of the numbers in the illustration —

- ① Press the POWER switch to set to ON.
- ② Press down the EJECT button to open the cassette holder.
- ③ Load a cassette with the edge where the tape is exposed down and the side to be played towards you.
- ④ Set the NR SYSTEM switches to the same position as when the tape was recorded.
- ⑤ Set the TAPE SELECT switches to match the type of tape. (Refer to page 13.)
- ⑥ Press the PLAY button to start playback.

NR SYSTEM switches

- The tapes recorded using ANRS/Dolby B NR or Super ANRS must be played back through the corresponding circuit.

Note: Proper sound quality will not be obtained if different NR SYSTEM switch settings are used during recording and playback.

- ANRS is fully compatible with the Dolby B NR system.

— Bedienen Sie das Gerät in der Reihenfolge der Nummern in der Abbildung —

- ① Drücken Sie den Netzschalter (POWER) auf ON.
- ② Drücken Sie die EJECT-Taste zum Öffnen des Kassetteneinhaltes.
- ③ Legen Sie eine Kassette mit den Bandöffnungen nach unten so ein, daß die Seite, die sie wiedergeben möchten, auf Sie weist.
- ④ Stellen Sie die NR SYSTEM-Schalter auf das gleiche Aufnahmesystem, das bei der Aufnahme des Bandes verwendet wurde.
- ⑤ Stellen Sie die TAPE SELECT-Schalter entsprechend dem Band ein. (Siehe Seite 13.)
- ⑥ Drücken Sie die PLAY-Taste für Wiedergabestart.

NR SYSTEM-Schalter

- Die Bänder, die mit ANRS/Dolby B NR oder Super-ANRS bespielt wurden, müssen in der entsprechenden Stellung wieder abgespielt werden.

Beachten Sie: Wenn der NR SYSTEM-Schalter in der falschen Stellung ist, wird die Wiedergabequalität beeinträchtigt.

- ANRS ist vollkompatibel mit dem Dolby B NR-System.

— Effectuer les manoeuvres dans l'ordre indiqué sur le schéma —

- ① Régler l'interrupteur POWER sur la position ON.
- ② Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) pour ouvrir le compartiment à cassette.
- ③ Mettre une cassette en place avec le côté laissant entrevoir la bande dirigé vers le bas et la face à jouer dirigée vers l'extérieur.
- ④ Régler les commutateurs de NR SYSTEM sur la position correspondant au réglage utilisé pour l'enregistrement.
- ⑤ Régler les sélecteurs de bande (TAPE SELECT) en fonction du type de bande utilisée. (Se reporter à la page 13.)
- ⑥ Appuyer sur la touche de reproduction (PLAY) pour mettre en route la lecture de la bande.

Commutateurs de réduction du bruit

- La bande enregistrée en utilisant la ANRS/Dolby B NR ou Super ANRS devra être reproduite par le même circuit.

Remarque: Une qualité sonore convenable ne pourra être obtenue si le réglage du réduction du bruit est différent de celui utilisé durant l'enregistrement.

- Le ANRS est entièrement compatible avec le système de réduction de bruit Dolby B NR.

TAPE SELECT switches

Set the switches for different tapes referring to the following list.
The switch setting should be the same in both recording and playback modes.

Notes:

1. The tapes marked with an asterisk (*) have been used for adjustment of the KD-D35.
2. Tapes with their names in bold characteristics are recommended in order to achieve the full performance of the KD-D35.
3. The use of ferri-chrome tape for recording with the KD-D35 is not recommended because recording levels are slightly different from other tape characteristics.
Set to the SA/CrO₂ position for playback.

Bandsortenwahlschalter (TAPE SELECT)

Stellen Sie die Schalter für verschiedene Bandsorten entsprechend der folgenden Tabelle ein.

Die Schalterstellungen sind im Aufnahme- und Wiedergabebetrieb gleich.

Hinweise:

1. Die mit einem Stern (*) markierten Bänder wurden zur Einstellung des KD-D35 benutzt.
2. Die in der Liste fett gedruckten Bänder werden empfohlen, um mit dem KD-D35 die besten Ergebnisse zu erzielen.
3. Der Gebrauch von Eisenchrombändern für Aufnahmen mit dem KD-D35 empfiehlt sich nicht, da die Aufnahmepegel ein wenig von anderen Bändern differieren.
Stellen Sie auf SA/CrO₂ für Wiedergabe.

Sélecteurs de bande (TAPE SELECT)

Régler les sélecteurs en fonction du type de bande utilisée. Se reporter à la liste ci-dessous.

Ces sélecteurs doivent être réglés sur la même position à l'enregistrement comme à la reproduction.

Remarques:

1. Les bandes marquées d'un astérisque (*) ont été utilisées pour le réglage du KD-D35.
2. Pour obtenir les meilleurs résultats, il est recommandé d'employer les bandes dont le nom apparaît en caractères gras.
3. L'utilisation de bande ferrichrome pour l'enregistrement avec le KD-D35 n'est pas recommandée du fait que les niveaux d'enregistrement sont légèrement différents que les caractéristiques d'autres bandes.
Placer sur la position SA/CrO₂ pour la lecture.

	Brand Marke <i>Marque</i>	Tape name Bandtyp <i>Modèle</i>	TAPE SELECT switch position TAPE SELECT-Schalterstellung <i>Position de sélecteur de bande (TAPE SELECT)</i>
Metal tape Metallband <i>Bande "métal"</i>	JVC TDK FUJI FILM SCOTCH MAXELL SONY	ME*, ME PRO MA METAL METAFINE MX METALLIC	METAL
Chrome tape Chromband <i>Bande "chrome"</i>	FUJI FILM MAXELL TDK SCOTCH SONY BASF	FX-II XL II XL II-S SA* SA-X MASTER II CD-α, EHF [☆] SCR, PRO II [☆]	SA/CrO ₂
Normal tape Normalband <i>Bande ordinaire</i>	AGFA " " BASF " FUJI FILM MAXELL " SCOTCH " " SONY " TDK	SUPER COLOR SUPER FERRO DYNAMIC SLH-I, PRO I[☆] LH FX-I, FL XL-I, XL I-S UD*, UL, LN MASTER I High lander Dynarange Ferric AHF, BHF, CHF SHF [☆] , HFX [☆] , LNX [☆] D, AD, OD	SF/NORM

☆ USA market only

☆ Nur USA-Markt

☆ Marché américain seulement

MUSIC SCAN (Automatic Program Selection)

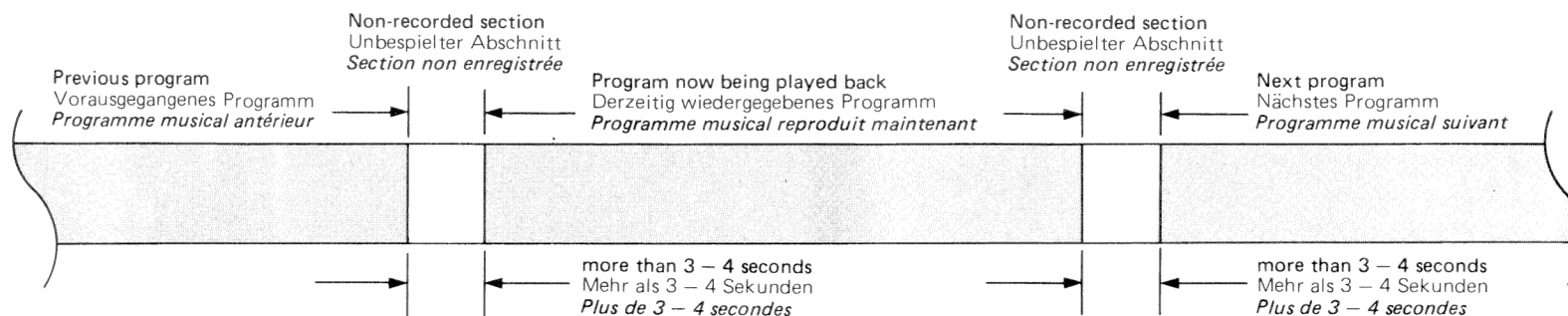
Most music tapes have blank (non-recorded) sections between tunes. When the MUSIC SCAN button is pressed during playback, the tape is fast forwarded (or rewound), the non-recorded section is detected by the record/play head then playback starts again from the beginning of the following tune (or the tune being played back).

Automatische Programmwahl (MUSIC SCAN)

Die meisten Musikbänder besitzen leere (unbespielte) Abschnitte zwischen den Musikstücken. Wenn die MUSIC SCAN-Taste während Wiedergabe gedrückt wird, wird das Band schnell vorgespult (oder rückgespult); der unbespielte Abschnitt wird vom Aufnahme/Wiedergabekopf erkannt und die Wiedergabe beginnt dann wieder am Anfang des folgenden Programmabschnitts (oder des wiederzugebenen Abschnitts).

Sélection automatique du programme musical (MUSIC SCAN)

La plupart des bandes musicales possèdent des parties vierges (non enregistrées) entre les morceaux musicaux. Lorsque la touche MUSIC SCAN est enfoncée, la bande est avancée rapidement (ou réembobinée), la section non-enregistrée est détectée par la tête d'enregistrement/lecture et la reproduction se met en marche depuis le début du morceau musical suivant (ou du morceau musical reproduit).



CAUTION

The MUSIC SCAN mechanism's Automatic Program Selection functions by detecting relatively long non-recorded section (3 - 4 seconds). Consequently, it may not function correctly if:

- The tune has long pianissimo (low sound level) passages or includes non-recorded sections.
- The program is recorded at a low recording level (less than -20 dB).
- Non-recorded sections of tape are too short (less than 3 seconds).
- Non-recorded sections of tape contain high level noise or hum.

In these cases the non-functioning of the MUSIC SCAN mechanism is not due to a malfunction of the unit. The MUSIC SCAN facility can only be used with appropriate tapes.

VORSICHT

Die automatische Programmwahl des MUSIC SCAN-Mechanismus funktioniert durch Auffinden von verhältnismäßig langen unbespielten (3 - 4 Sek.) Bandabschnitten. Daher könnte es möglicherweise nicht einwandfrei funktionieren wenn:

- Das Musikstück zu lange Pianissimo-Passagen (niedriger Klangpegel) oder unbespielte Abschnitte enthält.
- Das Programm mit einem niedrigen Aufnahmepegel (weniger als -20 dB) aufgenommen wurde.
- Die unbespielten Abschnitte des Bandes zu kurz sind (weniger als 3 Sek.).
- Die unbespielten Abschnitte des Bandes einen hohen Geräuschpegel oder Brummgeräusche enthalten.

In diesen Fällen ist eine Fehlfunktion des MUSIC SCAN-Mechanismus nicht auf eine Fehlleistung des Gerätes zurückzuführen. Die MUSIC SCAN-Einrichtung kann nur mit den geeigneten Bändern verwendet werden.



ATTENTION

Le mécanisme de sélection automatique du programme musical MUSIC SCAN fonctionne en détectant les sections non enregistrées relativement longues (3 - 4 secondes). Par conséquent, il risque de ne pas fonctionner correctement si:



- Le programme musical possède un long pianissimo (niveau sonore bas) ou des parties non enregistrées.
- Le programme musical est enregistré avec un faible niveau d'enregistrement (inférieur à -20 dB).
- Les sections non enregistrées de la bande sont trop courtes (inférieures à 3 secondes).
- Les sections non enregistrées de la bande contiennent des bruits ou ronflements de niveau élevé.

Dans ce cas, le non fonctionnement du mécanisme de sélection automatique du programme musical MUSIC SCAN n'est pas dû à un défaut de l'appareil. Le dispositif de sélection automatique du programme musical MUSIC SCAN ne peut être utilisé qu'avec des bandes appropriées.



— Operate in the following order —



- In order to listen to the next tune from its beginning:
 - 1 Press the MUSIC SCAN button. ( → )
 - 2 Press the PLAY and CUE buttons simultaneously. (Fig. 10)
 - 3 The tape is wound onto the right reel. When the beginning of the next tune is reached (at the non-recorded section), the CUE button is released and the next tune is played back automatically.
 - 4 To skip forwards more than a single tune, as soon as tape stops showing that a non-recorded section has been located, press the PLAY and CUE buttons again.



— Gehen Sie wie folgt vor —



- Um den nächsten Abschnitt von Anfang an zu hören:
 - 1 Drücken Sie den MUSIC SCAN-Schalter. ( → )
 - 2 Drücken Sie die PLAY- und CUE-Tasten gleichzeitig. (Abb. 10)
 - 3 Das Band ist auf der rechten Spule aufgespult. Wenn der Anfang des folgenden Abschnitts erreicht ist (eines unbespielten Abschnitts), lassen Sie die CUE-Taste los und der nächste Abschnitt wird automatisch wiedergegeben.
 - 4 Um mehr als einen Abschnitt zu überspringen, sobald das Band stoppt, zur Anzeige eines unbespielten Abschnitts, so drücken Sie die PLAY- und CUE-Taste nochmals.

— Effectuer les opérations dans l'ordre suivant —

- Pour écouter le morceau musical suivant depuis le début:
 - 1 Enfoncer la touche MUSIC SCAN. ( → )
 - 2 Enfoncer simultanément les touches PLAY et CUE. (Fig. 10)
 - 3 La bande se bobinera sur la bobine droite. Lorsque le début du morceau musical sera atteint (partie non enregistrée), la touche CUE se déclenchera et le morceau musical suivant sera reproduit automatiquement.
 - 4 Pour sauter en avant plus d'un seul morceau, il suffit d'appuyer une seconde fois sur les touches PLAY et CUE dès que la bande s'arrête indiquant qu'une section non enregistrée a été située.

- In order to listen to the tune being played back, from its beginning:
 - 1 Press the MUSIC SCAN button. ( → )
 - 2 Press the PLAY and REV buttons simultaneously. (Fig. 11)
 - 3 The tape is rewound onto the left reel. When the beginning of the tune is reached (at the non-recorded section), the REV button is released and the tune is played back again automatically.
 - 4 To skip backwards more than a single tune, as soon as tape stops showing that a non-recorded section has been located, press the PLAY and REV buttons again.

- Um den wiedergegebenen Abschnitt von Anfang an zu hören:
 - 1 Drücken Sie den MUSIC SCAN-Schalter. ( → )
 - 2 Drücken Sie die PLAY und REV-Tasten gleichzeitig. (Abb. 11)
 - 3 Das Band wurde auf die linke Spule gewickelt. Wenn der Anfang des Abschnitts erreicht ist (eines unbespielten Abschnitts), lassen Sie die REV-Taste los und der Abschnitt wird automatisch wiedergegeben.
 - 4 Um auf mehr als einen Abschnitt zurückzugehen, sobald das Band stoppt, zur Anzeige eines unbespielten Abschnitts, so drücken Sie die PLAY- und REV-Taste nochmals.

- Pour écouter le morceau musical reproduit depuis le début:
 - 1 Enfoncer la touche MUSIC SCAN. ( → )
 - 2 Enfoncer simultanément les touches PLAY et REV. (Fig. 11)
 - 3 La bande se réembobinera sur la bobine gauche. Lorsque le début du morceau musical sera atteint (partie non enregistrée), la touche REV se déclenchera et le morceau musical sera denouveau reproduit automatiquement.
 - 4 Pour sauter en arrière plus d'un seul morceau, il suffit d'appuyer une seconde fois sur les touches PLAY et REV dès que la bande s'arrête indiquant qu'une section non enregistrée a été située.

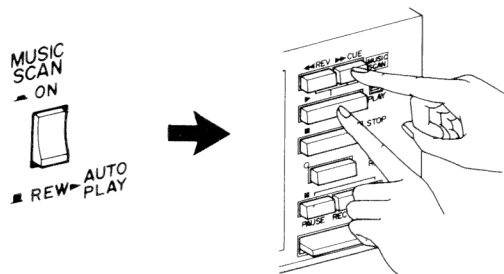


Fig. 10
Abb. 10

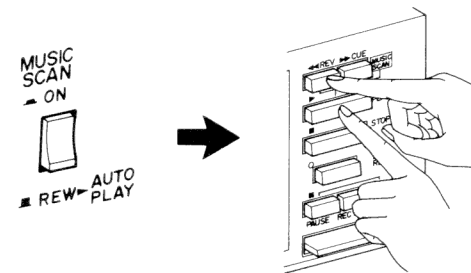


Fig. 11
Abb. 11

REW → AUTO PLAY (rewind and auto-playback)

By applying the MUSIC SCAN button this deck make it possible to enter the playback mode automatically when the tape has been fully rewound.

— Operate in the following order —

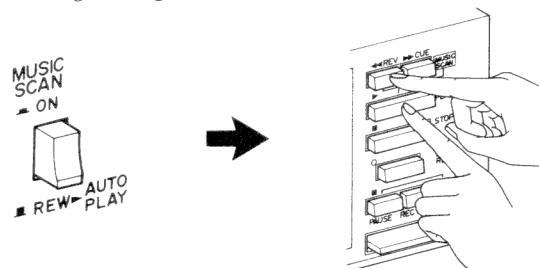
- 1 Press to release the MUSIC SCAN button. (— → ■)
- 2 Press the PLAY and REV buttons simultaneously. (Fig. 12)
- 3 When the tape is rewound to its beginning on to the left reel, the REV button is released and playback starts automatically.

REW → AUTO PLAY (Rückspulen und automatische Wiedergabe)

Bei Gebrauch des MUSIC SCAN-Schalters ermöglicht es dies Deck automatisch auf Wiedergabe zu gehen, wenn das Band vollkommen zurückgespult ist.

— Gehen Sie wie folgt vor —

- 1 Zur Freigabe des MUSIC SCAN-Schalters drücken (— → ■)
- 2 Drücken Sie die PALY- und REV-Tasten gleichzeitig. (Abb. 12)
- 3 Wenn das Band bis zum Anfang auf der linken Spule aufgewickelt ist, so geben Sie die REV-Taste frei und die Wiedergabe beginnt automatisch.



Reproduction automatique et réembobinage (REW → AUTO PLAY)

En utilisant la touche MUSIC SCAN, cette platine d'enregistrement se met automatiquement en mode de lecture lorsque la bande est complètement réembobinée.

— Effectuer les opérations dans l'ordre suivant —

- 1 Presser pour libérer la touche MUSIC SCAN. (— → ■)
- 2 Enfoncer simultanément les touches PLAY et REV. (Fig. 12)
- 3 Lorsque la bande sera réembobinée au début sur la bobine de gauche, la touche REV se déclenchera et la reproduction se mettra automatiquement en marche.

Fig. 12
Abb. 12

CUE/REVIEW mechanism

- In order to skip over part of the tape during playback:
Press the CUE button with the deck still in the playback mode. When the CUE button is continuously pressed, the tape is fast forwarded. When finger pressure is released from this button, playback restarts immediately.
(In this case, make sure the MUSIC SCAN button is in the (— → ■) position.)(Fig. 13)
- In order to listen to the previous tune during playback:
Press the REV button with the deck in the playback mode. When the REV button is continuously pressed, the tape is rewound. When finger pressure is released from this button, playback restarts immediately.
(In this case, make sure the MUSIC SCAN button is in the (— → ■) position.)(Fig. 14)

CUE/REVIEW Mechanismus

- Um Bandabschnitte während der Wiedergabe zu überspringen:
Drücken Sie die CUE-Taste während das Deck noch auf Wiedergabe läuft. Wird die CUE-Taste kontinuierlich gedrückt, so läuft das Band schnell vorwärts. Lassen Sie die Taste los, beginnt die Wiedergabe automatisch.
(In diesem Fall, vergewissern Sie sich, daß der MUSIC SCAN-Schalter in dieser (— → ■) Position ist.)(Abb. 13)
- Um den vorangegangenen Abschnitt während Wiedergabe zu hören:
Drücken Sie die REV-Taste während Wiedergabebetriebsart. Wird die REV-Taste kontinuierlich gedrückt, so wird das Band neu aufgewickelt. Lassen Sie den Knopf los, so beginnt die Wiedergabe automatisch.
(In diesem Fall, vergewissern Sie sich, daß die MUSIC SCAN-Schalter in dieser (— → ■) Position ist.)(Abb. 14)

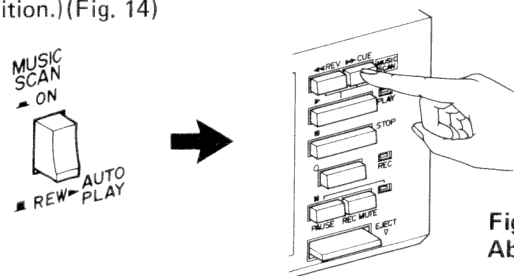


Fig. 13
Abb. 13

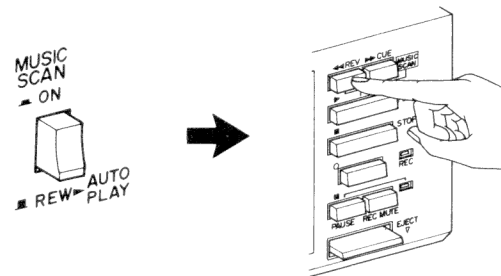
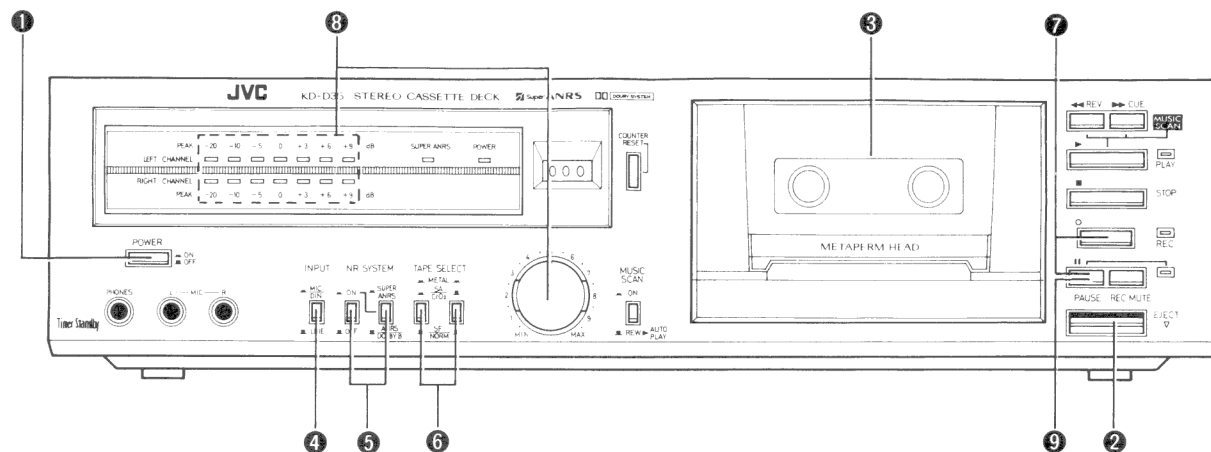


Fig. 14
Abb. 14

Mécanismes de repérage/révision

- De manière à sauter certaines parties durant la reproduction:
Pendant que la platine d'enregistrement est en reproduction, enfoncer la touche CUE. Tant que la touche CUE est enfoncée, la bande est avancée rapidement. Lorsque vous relâchez votre doigt de cette touche, la platine se remet immédiatement en reproduction.
(Dans ce cas, prendre soin à ce que la touche MUSIC SCAN soit dans la position. (— → ■) (Fig. 13)
- De manière à écouter le morceau musical précédent durant la reproduction:
Pendant que la platine d'enregistrement est en reproduction, enfoncer la touche REV. Tant que la touche REV est enfoncée, la bande est réembobinée. Lorsque vous relâchez votre doigt de cette touche, la platine se remet immédiatement en reproduction.
(dans ce cas, prendre soin à ce que la touche MUSIC SCAN soit dans la position. (— → ■) (Fig. 14)



— Operate in the order of the numbers in the illustration —

- ① Press the POWER switch to set to ON.
- ② Press down the EJECT button to open the cassette holder.
- ③ Load a cassette with the edge where the tape is exposed down and the side you want to record on facing you.
(Make sure that the accidental erasure preventing tabs have not been broken.)
- ④ Set according to the input source to be employed.
- ⑤ Set the NR SYSTEM switches as required.
- ⑥ Set the TAPE SELECT switches according to the type of tape. (See page 13.)
- ⑦ Press the PAUSE button. When its corresponding LED lights, press the REC button. In this manner, the deck is set in the record standby mode. The LED corresponding to the REC and PLAY buttons also light.
- ⑧ Adjust the recording level. (See page 18.)
- ⑨ Press the PAUSE button again to release the pause mode and to start recording.

— Bedienen Sie das Deck in der Reihenfolge der Nummern in der Abbildung —

- ① Drücken Sie Netzschalter (POWER) auf ON.
- ② Drücken Sie die EJECT-Taste zum Öffnen des Kassettenehalters.
- ③ Legen Sie eine Kassette mit den Bandöffnungen nach unten so ein, daß die Seite, die Sie bespielen möchten, auf Sie weist. (Achten Sie darauf, daß die Sicherheiten nicht herausgebrochen wurden.)
- ④ Entsprechend der zu verwendenden Eingangsquelle einstellen.
- ⑤ Stellen Sie den NR SYSTEM-Schalter entsprechend der beabsichtigten Aufnahme ein.
- ⑥ Stellen Sie den TAPE SELECT-Schalter entsprechend dem verwendeten Band ein. (Siehe Seite 13.)
- ⑦ Drücken Sie den PAUSE-Taste. Leuchtet die entsprechende LED, drücken Sie den REC-Taste. Dadurch wird das Deck in Aufnahmebereitsstellung gesetzt. Die entsprechende LED für REC und PLAY leuchtet auf.
- ⑧ Stellen Sie den Aufnahmepegel ein. (Siehe Seite 18.)
- ⑨ Drücken Sie nochmals die Pausentaste (PAUSE), um die Pausenstellung auszurasen, und um die Aufnahme zu beginnen.

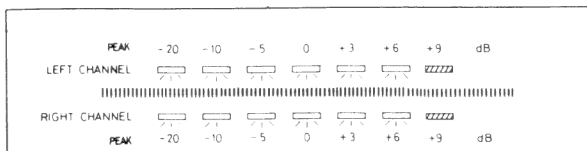
— Effectuer les manœuvres dans l'ordre indiqué sur le schéma —

- ① Appuyer sur l'interrupteur POWER pour la régler sur la position ON.
- ② Appuyer sur la touche d'éjection (EJECT) pour ouvrir le compartiment à cassette.
- ③ Mettre une cassette en place, le côté laissant voir la bande dirigé vers le bas et la face à enregistrer dirigée vers l'extérieur. (Vérifier si les languettes de protection de la cassette n'ont pas été enlevées.)
- ④ Régler le sélecteur sur la position correspondant à la source employée. (Se reporter à la page 8 "Sélecteur de signal d'entrée" au chapitre "Nomenclature des organes et de leurs fonctions".)
- ⑤ Régler les commutateurs NR SYSTEM sur la position du que convient.
- ⑥ Régler les sélecteurs de bande (TAPE SELECT) en fonction du type de bande utilisée. (Voir la page 13.)
- ⑦ Enfoncer la touche PAUSE. Lorsque sa diode électroluminescente correspondant s'allume, enfoncer la touche REC. De cette manière, la platine est mise en mode d'attente d'enregistrement. La diode électroluminescente correspondant aux touches REC et PLAY sont aussi allumées.
- ⑧ Ajuster le niveau d'enregistrement. (Voir page 18.)
- ⑨ Appuyer de nouveau sur la touche de PAUSE pour libérer le mode de pause et faire démarrer l'enregistrement.

Subject to agreement with the original copyright owners, you are prohibited by the copyright law from using programs you record from radio, records and other media than for your own personal enjoyment.

Sous réserve d'autorisation des propriétaires des droits de diffusion, la législation en vigueur ne permet que l'emploi personnel sans but lucratif d'enregistrements effectués à partir de programmes radiodiffusés, de disques et autres moyens de diffusion.

Recording level adjustment



(A)

Adjust the recording level while observing the PEAK level indicator indication. Recording level adjustment when recording FM broadcasts or from records may be easier because those programs have their peak components suppressed.

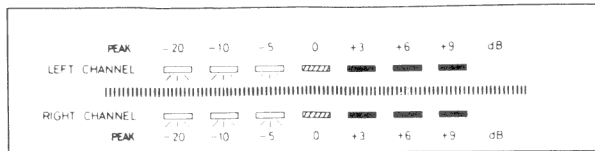
When making a live recording or dubbing from a tape recorded by an open reel tape recorder, care should be taken with the adjustment since the audio source contains a wide range of sounds from high- to low-levels.

Generally speaking

- (A) If the recording is performed with the +9 peak level indicator lighting frequently, the recording will contain distorted sound.
- (B) If the recording is performed with the 0 indicator peak level hardly ever lighting, the recording will result in a sound having insufficient volume and noticeable tape hiss.
- (C) In order to obtain the optimum recording level, adjust the input level control so that the +3 indicator lights when the maximum input is applied.
(The +6 peak level indicator may occasionally light.)

Actually, however, the optimum recording level varies depending on the sound source or the tape used. Especially with metal tape, since its saturation point is high in comparison with that of ordinary tape, it does not matter if the +9 indicator lights occasionally.

Einstellung des Aufnahmepegels



(B)

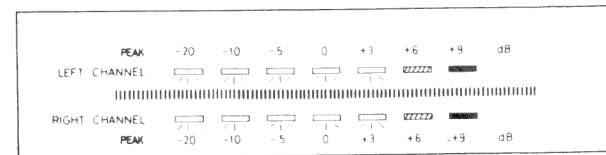
Steuern Sie den Aufnahmepegel aus, während Sie die Spitzenpegelanzeige (PEAK) überwachen. Die Einstellung bei Aufnahme von UKW-Rundfunkprogrammen oder von Schallplatten ist meist einfach, da bei solchen Tonquellen die Spitzen unterdrückt sind. Bei Life-Aufnahmen oder Tonkopien von Spulen-Tonbandgeräten ist die Aussteuerung kritischer, da solche Tonquellen einen weiten Pegelbereich von hohen bis niedrigen Pegeln haben.

Allgemein gilt, daß

- (A) Wenn bei der Aufnahme +9 Punkt der Spitzenwertanzeige häufig aufleuchtet, dann enthält die Aufnahme Verzerrungen.
- (B) Wenn der 0 Punkt der Spitzenwertanzeige kaum aufleuchtet, dann ist die Aufnahme schwach und starkes Bandrauschen zu hören.
- (C) Der optimale Aufnahmepegel ist dann eingestellt, wenn die +3 Anzeige der Spitzenwertanzeige beim maximalen Eingangspegel leuchtet.
(Der +6 Punkt darf dabei gelegentlich aufleuchten.)

Der optimale Aufnahmepegel ist aber abhängig von der Tonquelle und dem benutzten Band verschieden. In Besonderen bei Verwendung von Metallband, da dessen Sättigungspunkt im Vergleich zu gewöhnlichen Bändern höher ist, und es daher nichts ausmacht, wenn die Anzeige zeitweise +9 anzeigt.

Réglage du niveau d'enregistrement



(C)

Régler le niveau d'enregistrement avec l'aide des indications fournies par les voyants de signalisation du système de détection des niveaux de crête. Le réglage du niveau d'enregistrement est plus facile s'il s'agit d'enregistrer une émission de radio en modulation de fréquence ou bien un disque, car en ce cas les crêtes ont déjà été éliminées.

Si en revanche il s'agit d'effectuer un enregistrement sur le vif, ou bien de copier sur le KD-D35 un enregistrement effectué par un magnétophone à bande, le réglage est plus délicat car de telles sources audio comportent à la fois des signaux très faibles et des signaux très forts.

D'une manière générale, les résultats obtenus sont les suivants:

- (A) Si au cours de l'enregistrement, le voyant indicateur de niveau de saturation +9 s'allume fréquemment, l'enregistrement final contiendra des distorsions sonores.
- (B) Si au cours de l'enregistrement, le voyant indicateur de niveau de saturation 0 ne s'allume partiquement jamais, l'enregistrement obtenu sera d'un niveau sonore insuffisant et le bruit de souffle de la bande se fera entendre nettement.
- (C) De manière à obtenir le niveau d'enregistrement optimum, régler la commande de niveau d'entrée de sorte que l'indicateur à +3 dB s'allume lorsque l'entrée maximale est appliquée.
(Le voyant de niveau de crête +6 peut s'allumer de temps en temps.)

Toutefois, le niveau d'enregistrement optimal varie en fonction de la source sonore et du type de bande utilisée. Spécialement avec la bande au métal, du fait que son point de saturation est plus élevé que les bandes ordinaires, ce n'est pas important si le voyant +9 s'allume de temps en temps.

REC MUTE button

With a conventional deck, you have to set the deck to the pause mode when you want to skip an unnecessary portion of the program being recorded such as commercials. However, recording using this method results in the beginning of one tune coming immediately after the end of the previous tune. Using the REC MUTE button lets you leave non-recorded sections for as long as you want between different tunes.

1. After the end of tune, press the REC MUTE button for as long as you want the non-recorded section (4 sec or more) to be. (This button does not lock.)
2. Release the REC MUTE button after pressing the PAUSE button.
3. Then press again the PAUSE button to release the pause mode and start recording the next tune.

This facility is convenient to avoid recording the noise produced when the stylus touches the record surface or recording on a tape which has previously been used for recording.

Erasing

When recording on a tape which has previously been used for recording, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape. If you want to erase a tape without making a new recording, follow the instructions in the section "RECORDING" with step ⑧ replaced by "the REC LEVEL control is turned to the MIN position".

Notes:

1. Erasing cannot be done if the accidental erasure prevention tabs of the cassette have been broken off. Seal the slots with adhesive tape, etc. when erasing a cassette without tabs.
2. Be sure to set the TAPE SELECT switches to correspond to the type of tape being erased.

Stummaufnahmeschalter (REC MUTE)

Bei einem herkömmlichen Deck mußten Sie das Gerät in die Pausenstellung bringen, wenn Sie unerwünschte Stellen des Aufnahmeprogramms, wie z.B. Werbeeinblendungen, nicht mit aufnehmen wollten. Bei Aufnahme mit dieser Methode folgt jedoch der Anfang eines Liedes unmittelbar dem Ende des vorherigen.

Bei Benutzung des Stummaufnahmeknopfs (REC MUTE) können Sie so lange Sie es wünschen unbespielte Abschnitte zwischen den einzelnen Musikstücken auf dem Band herstellen.

1. Nach Beendigung eines Musikstücks, drücken Sie die Stummaufnahmetaste (REC MUTE) so lange wie Sie einen unbespielten Abschnitt (4 Sek oder mehr) auf dem Band belassen möchten. (Diese Taste rastet nicht ein.)
2. Geben Sie die Stummaufnahmetaste (REC MUTE) nach Drücken der Pausentaste (PAUSE) frei.
3. Drücken Sie dann wieder die PAUSE-Taste zur Freigabe der Pausenbetriebsart und zum Aufnahmestart des nächsten Musikstücks.

Diese Einrichtung ist sehr zweckmäßig zur Vermeidung von Nadelgeräuschen, die entstehen, wenn die Abspielnadel die Schallplattenoberfläche berührt oder um auf Bändern aufzunehmen, die bereits für Aufnahmen benutzt wurden.

Löschen

Wenn auf einem bespielten Band neu aufgenommen wird, wird die vorige Aufnahme automatisch gelöscht und nur das neue Programm wird auf dem Band aufgenommen. Wenn Sie ein Band löschen möchten, ohne es neu zu bespielen, folgen Sie den Anleitungen im Abschnitt "AUFNAHME" und ersetzen Sie den Bedienschritt ⑧ durch "der Eingangspegelregler (REC LEVEL) wird auf Minimum (MIN) gestellt".

Hinweis:

1. Wenn die Sicherheitszungen an der Kassette entfernt wurden, kann nicht gelöscht werden. Kleben Sie die Löcher mit einem Klebeband etc. zu, wenn Sie eine Kassette ohne Sicherheitszungen löschen.
2. Achten Sie darauf, daß die TAPE SELECT-Schalter entsprechend der zu löschenden Bandtype eingestellt sind.

Touche de silencieux (REC MUTE)

Avec un magnétophone ordinaire, si on veut éviter d'enregistrer certains passages d'un programme — les annonces publicitaires, par exemple — il est nécessaire de faire usage de la touche de pause. Cependant, un enregistrement, effectué de cette manière comporte une série de morceaux de musique s'enchaînant sans pause intermédiaire.

Avec la touche REC MUTE, il est possible d'intercaler entre les morceaux de musique des espaces non enregistrés d'une longueur variable.

1. Dès la fin d'un morceau de musique, appuyez sur la touche REC MUTE pendant une durée correspondant à celle de l'espace non enregistré (4 sec ou plus) à intercaler. (Cette touche ne se verrouille pas.)
2. Relâchez la touche REC MUTE après avoir appuyé sur la touche de PAUSE.
3. Ensuite, pour reprendre l'enregistrement, il suffit de libérer le mode de pause en appuyant une nouvelle fois sur la touche de pause (PAUSE).

Cette technique est pratique pour éviter, par exemple, d'enregistrer le bruit produit par la pointe de lecture lorsqu'elle touche la surface du disque, ou bien pour effectuer un enregistrement sur une bande sur laquelle subsiste un précédent enregistrement.

Effacement

Lorsqu'on effectue un enregistrement sur une bande qui a déjà été utilisée, l'enregistrement précédent s'efface automatiquement, et seul le nouveau programme reste enregistré sur la bande. Pour effacer une bande sans effectuer de nouvel enregistrement, suivre les indications données au chapitre intitulé "ENREGISTREMENT", en remplaçant toutefois les instructions données à l'alinéa ⑧ par le réglage du bouton de contrôle de niveau d'entrée (REC LEVEL) sur la position MIN.

Remarques:

1. Il n'est pas possible d'effacer une cassette dont les languettes de protection ont été enlevées. En ce cas, reboucher les cavités de ces languettes à l'aide d'un morceau de ruban adhésif.
2. Prendre soin de placer les sélecteurs TAPE SELECT sur la position correspondante au type de bande devant être effacée.

TIMER RECORDING AND PLAYBACK

ZEITGEBERGESTEUERTE AUFNAHME UND WIEDERGABE

ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION PAR MINUTERIE

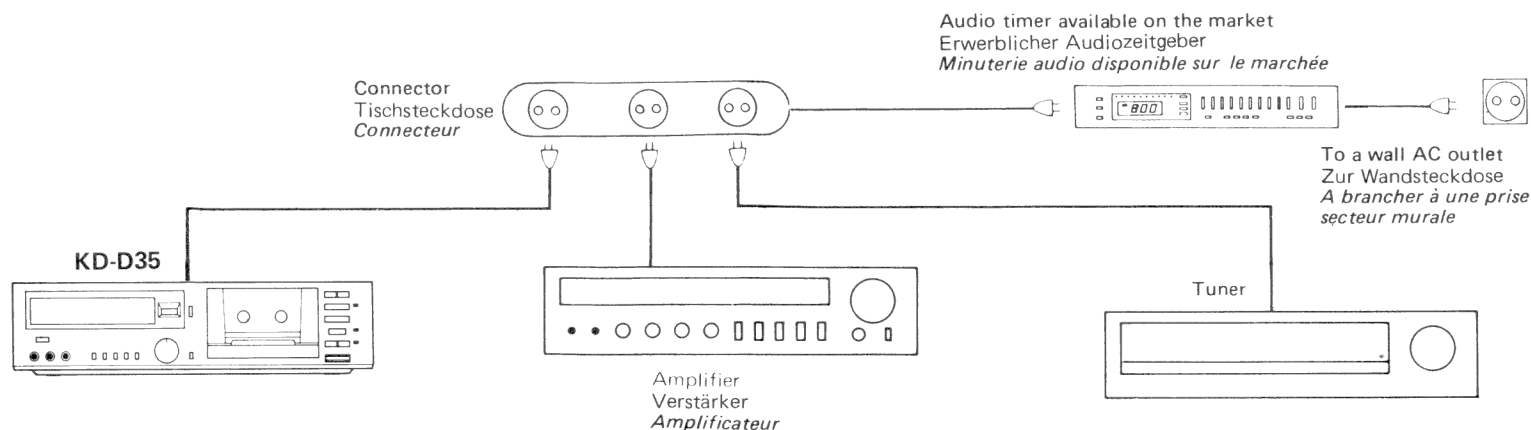


Fig. 15
Abb. 15

Recording or playing back at any desired time can be performed using an audio timer available on the market.

Wiedergabe oder Aufnahme zu jedem gewünschten Zeitpunkt kann durch den Audio-Zeitgeber ermöglicht werden.

Il est possible d'effectuer un enregistrement ou de mettre en route la reproduction à n'importe quel moment sélectionné si on utilise une minuterie audio.

Timer recording procedure

1. Connect the components. (Fig. 15)
2. Turn on the amplifier and tuner power switches and tune to the desired station.
3. Set the POWER switch of the KD-D35 on and set the unit to the record standby mode and adjust the recording level.
4. Set the timer to the desired time. When this is done, electricity does not flow to the deck, amplifier or tuner.
5. Press the REC button of the KD-D35. (At this time, the REC button is locked.)

Recording will start at the time set on the timer.

Zeitberggesteuerte Aufnahme

1. Schließen Sie die Komponenten an. (Abb. 15)
2. Schalten Sie den Verstärker und den Tuner ein und stimmen Sie den gewünschten Sender ab.
3. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) des KD-D35, und bringen Sie das Gerät in die Aufnahmebereitschaftstellung und stellen Sie die Aufnahme ein.
4. Stellen Sie den Zeitgeber auf die gewünschte Einschaltzeit. Wenn dies durchgeführt ist, fließt keine Netzspannung zum Deck, Verstärker und Tuner.
5. Drücken Sie die REC-Taste des KD-D35. (Jetzt rastet die REC-Taste ein.)

Die Aufnahme startet, wenn die eingestellte Zeit auf dem Zeitgeber erreicht ist.

Enregistrement par minuterie

1. Raccorder tous les appareils. (Fig. 15)
2. Mettre l'amplificateur et la tuner sous tension et régler ce dernier sur la station désirée.
3. Appuyer sur l'interrupteur POWER du KD-D35, mettre l'appareil en mode d'attente d'enregistrement et régler le niveau d'enregistrement.
4. Régler la minuterie sur l'heure à laquelle doit commencer l'enregistrement. Pour l'instant, aucun courant électrique ne parvient à la platine, à l'amplificateur ou au tuner.
5. Enfoncer la touche REC de la KD-D35. (A ce moment-là, la touche REC sera verrouillée.)

L'enregistrement commencera à l'heure à laquelle a été réglée la minuterie.

Timer playback procedure

1. Connect the components. (Fig. 15)
2. Load the cassette to be played back.
3. Press the POWER switch of the KD-D35 on and set the unit to the playback mode.
4. Set the timer to the desired time. When this is done, electricity does not flow to the deck, amplifier or tuner.
5. Press the PLAY button of the KD-D35. (At this time, the PLAY button is locked.)

Playback will start at the time set on the timer.

Notes:

- Read the instruction manual of the timer carefully before using it.
- Be sure to set the POWER switch of the KD-D35 ON when using a timer.
- The timer recording cannot be performed with safety tabs removed.
- Repeated recording or playback cannot be performed with the KD-D35 if the audio timer has a repeated on/off switching function.

Zeitgebergesteuerte Wiedergabe

1. Schließen Sie die Komponenten an. (Abb. 15)
2. Legen Sie die zu spielende Kassette ein.
3. Drücken Sie den Netzschalter (POWER) des KD-D35 und bringen Sie das Gerät in die Wiedergabestellung.
4. Stellen Sie den Zeitgeber auf die gewünschte Einschaltzeit. Wenn dies durchgeführt ist, fließt keine Netzspannung zum Deck, Verstärker oder Tuner.
5. Drücken Sie die PLAY-Taste des KD-D35. (Jetzt rastet sie ein.)

Die Wiedergabe startet, wenn die eingestellte Zeit auf dem Zeitgeber erreicht ist.

Hinweise:

- Lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung des Zeitgebers bevor Sie ihn benutzen.
- Achten Sie darauf, daß Sie den Netzschalter (POWER) des KD-D35 auf ON einschalten, wenn Sie einen Zeitgeber benutzen.
- Zeitgebereingabe kann nicht erfolgen, wenn die Sicherheitsfenster entfernt wurden.
- Eine wiederholte Aufnahme oder Wiedergabe kann mit dem KD-D35 nicht durchgeführt werden, wenn der Audio-Zeitgeber einen Schalter für wiederholtes Ein- und Ausschalten besitzt.

Reproduction par minuterie

1. Raccorder tous les appareils. (Fig. 15)
2. Mettre en place la cassette à jouer.
3. Appuyer sur l'interrupteur POWER du KD-D35, mettre l'appareil en mode de reproduction et ajuster le niveau de sortie.
4. Régler la minuterie sur l'heure à laquelle doit commencer la reproduction. Pour l'instant, aucun courant électrique ne parvient à la platine, amplificateur ou tuner.
5. Appuyer sur la touche de reproduction (PLAY) du KD-D35. (A ce moment-là, cette touche sera verrouillée.)

La reproduction commencera à l'heure à laquelle à été-réglée la minuterie.

Remarques:

- Avant d'utiliser la minuterie, lire attentivement le mode d'emploi qui l'accompagne.
- Veiller à bien laisser l'interrupteur POWER du KD-D35 en position de marche, chaque fois qu'est utilisée une minuterie.
- L'enregistrement par minuterie ne peut pas être effectué si les languettes ont été brisées.
- Le KD-D35 peut rététer l'enregistrement ou la reproduction si la minuterie audio utilisée est munie d'une dispositif de mise en route et mise hors service à répétition.

TECHNICAL DESCRIPTION

Metal Tape

Metal Tape has conventional polyester base but its coating is a new material, the main component of which is pure iron. The main difference is that more than twice as much information can be stored on Metal Tape when compared with conventional tape, and therefore the maximum output level over the entire frequency range is improved and the frequency response and dynamic range at high frequencies can be improved. When Metal Tape is used on a Cassette Recorder which has special provisions for playing it, a frequency response comparable to that of a 4-track open reel deck being played back at 19 cm/sec. can be achieved.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Metallband

Metallbänder besitzen als Träger den herkömmlichen Polyester, die Beschichtung besteht aber aus einem neuen Material, vor allem aus reinem Eisen. Der wesentliche Unterschied ist, daß auf einem Metallband im Vergleich zu der kömmlichen Bändern mehr als doppelt soviel Information gespeichert werden kann, wodurch der maximale Ausgangspegel über dem gesamten Frequenzbereich verbessert wird und der Frequenzgang und die Dynamik bei hohen Frequenzen verbessert werden kann.

Bei Benutzung eines Metallbandes in einem Kassettenrekorder, der dafür ausgelegt ist, kann ein Frequenzgang erreicht werden, der mit dem Frequenzgang eines 4-Spur-Spulen-Tonbandgerätes bei einer Wiedergabegeschwindigkeit von 19 cm/sec. vergleichbar ist.

EXPLICATIONS TECHNIQUES

Bande "métal"

La bande "métal" se compose d'un support de polyester conventionnel, mais la couche qui recouvre ce support est un produit nouveau composé en grande partie de fer pur. La différence principale entre ce nouveau type de bande et la bande ordinaire est la capacité d'emménagement de signaux, dont est capable cette bande "métal". Cette capacité est plus de double de celle d'une bande ordinaire, de sorte que le niveau de sortie maximum sur la totalité de la gamme de fréquence est nettement améliorée, ce qui améliore également la réponse en fréquence et la gamme dynamique au niveau des fréquences élevées. Une bande "métal" utilisée sur un magnétophone équipé pour les reproduire donne une réponse en fréquence comparable à celle obtenue par un magnétophone à bandes 4 pistes jouant à une vitesse de défilement de 19 cm/s.

Hysteresis curves of Metal and conventional high performance tapes
Hysteresis eines Metallbandes und eines herkömmlichen Bandes
Courbes d'hystérésis de bandes "métal" et de bandes hautes performance conventionnelles

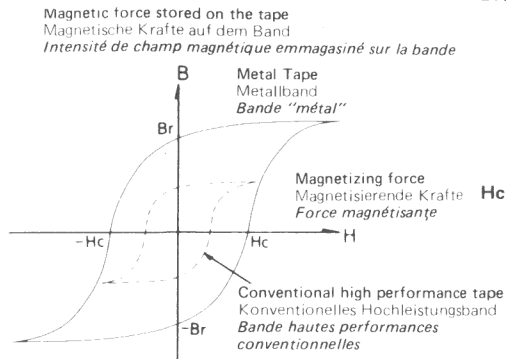


Fig. 16
Abb. 16

Br: Residual magnetic flux density

This is the magnetic force stored on the tape and the bigger it is, the bigger the signal which can be stored.

Zurückbleibende magnetische Feldstärke

Dies ist die auf dem Band gespeicherte magnetische Kraft. Je größer sie ist, desto stärkere Signale können gespeichert werden.

Densité du flux magnétique résiduel

Il s'agit de la force magnétique emmagasinée sur la bande. Plus cette densité est élevée, plus le signal enregistré peut être puissant.

Hc: Coercivity

This is the magnetizing force required to reduce B to zero. The bigger Hc, the harder it is to demagnetize (erase) the tape, while the characteristics at high frequencies being improved.

Koerzitivkraft

Dies ist die magnetische Kraft, die erforderlich ist, B auf Null zu bringen. Je größer Hc ist, desto schwerer ist es, das Band zu entmagnetisieren (löschen), während die Charakteristika bei Hochfrequenzen verbessert werden.

Coercitivité

Il s'agit de la force magnétique requise pour ramener la densité du flux magnétique résiduel B à zéro. Plus elle (Hc) est importante, plus il sera difficile de démagnétiser la bande (donc, de l'effacer); la réponse au niveau des fréquences élevées est pourtant améliorée.

Recording/playback frequency response of Metal and CrO₂ tapes
Aufnahme/Wiedergabe-Frequenzgang von Metall- und CrO₂-Bändern
Réponse en fréquence d'enregistrement/reproduction des bandes "métal" et "chrome"

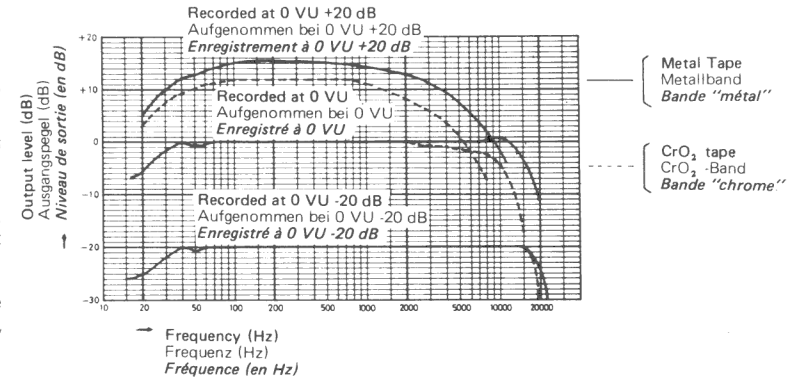


Fig. 17
Abb. 17

By making a cassette tape deck which has the facilities necessary to make the most of Metal Tape, the following performance items which were not before possible have been achieved.

1. Recording/playback frequency response for high level inputs is improved.
2. The maximum output level is higher for the entire frequency range.
3. The dynamic range at high frequencies is wider.
4. Distortion in recording and playback is reduced.
5. The S/N ratio at high frequencies is improved.

Folgende Verbesserungen, die bis jetzt nicht möglich waren, wurden bei der Entwicklung der Kassetten-Tonbandgeräte, die für die Benutzung von Metallbändern ausgelegt sind, erreicht.

1. Der Aufnahme/Wiedergabe-Frequenzgang bei hohen Eingangspegeln wurde verbessert.
2. Der maximale Ausgangspegel ist über dem gesamten Frequenzbereich größer.
3. Der Dynamikbereich bei hohen Frequenzen ist größer.
4. Verzerrungen bei Aufnahme und Wiedergabe sind reduziert.
5. Der Signal-Rauschspannungsabstand bei hohen Frequenzen ist verbessert.

Un magnétophone à cassette capable de profiter pleinement des caractéristiques spéciales de la bande "métal" offre les avantages suivants qui n'étaient pas possibles auparavant.

1. *Amélioration de la réponse en fréquence d'enregistrement/reproduction pour les entrées de niveau élevée.*
2. *Niveau de sortie maximum accru sur toute l'étendue de la gamme des fréquences.*
3. *Meilleure portée dynamique au niveau des fréquences élevées.*
4. *Réduction du taux de distorsion à l'enregistrement et à la reproduction.*
5. *Amélioration du rapport signal/bruit au niveau des fréquences élevées.*

ANRS (Automatic Noise Reduction System)

When music is recorded and then played back the high frequency passages, especially those which are at low volumes, are obscured by tape hiss. Turning down the amplifier's treble tone control can be used to reduce this, but this will degrade the quality of the played back sound. ANRS eliminates tape hiss without affecting sound quality.

*ANRS is fully compatible with the Dolby B NR system.

ANRS-Rauschunterdrückungssystem

Beim Abspielen einer Musikaufnahme sind die hohen Frequenzanteile, besonders die mit geringer Lautstärke, durch Bandrauschen verwischt. Durch Herunterdrehen des Baßreglers am Verstärker kann das Rauschen vermindert werden, wodurch aber die Qualität der Wiedergabe verschlechtert wird. Durch das ANRS-Rauschunterdrückungssystem wird das Bandrauschen eliminiert, ohne die Qualität der Wiedergabe zu beeinträchtigen.

*ANRS ist vollkompatibel mit dem Dolby B NR-System.

ANRS (Système automatique de réduction du bruit)

Lorsqu'on reproduit un enregistrement de musique, les passages comprenant des fréquences élevées — surtout lorsque le niveau sonore est relativement bas — sont souvent couverts par le bruit de souffle de la bande. On peut réduire ce bruit en agissant sur le contrôle de tonalité de l'amplificateur, mais une réduction des notes aiguës détériore la qualité du son de reproduction. Le système ANRS, lui, permet de réduire le bruit de souffle de la bande sans nuire à la qualité du son:

*Le ANRS est entièrement compatible avec le système Dolby B NR.

Principles of ANRS

Fig. 18 shows how ANRS works. The sizes of the circles show the level of the sound; big circles represent loud sounds while smaller circles represent softer sounds.

ANRS only alters those sounds with which tape hiss noise could interfere, that is low level sounds. The louder sounds pass straight through the system and are not altered in recording or playback. The lower level sounds, which could be obscured by tape hiss, are boosted before being recorded so that they stand out from the tape hiss. In playback they are reduced by exactly the same amount as their boosting in recording, so they are reproduced exactly the same as they were when they were input. In this way faint sounds can be reproduced without disturbing tape hiss noise.

Funktionsprinzip des ANRS-Systems

Abb. 18 zeigt die Funktionsweise von ANRS. Die Größe der Kreise entspricht dem Tonpegel; große Kreise stellen laute Signale, kleine Kreise stellen leise Signale dar. Das ANRS-System verändert nur solche Töne, die durch Bandrauschen beeinträchtigt werden können, d.h. Töne mit niedrigen Pegeln. Laute Töne gehen direkt durch das System hindurch und werden bei der Aufnahme b.z.w. Wiedergabe nicht verändert. Die Töne mit niedrigen Pegeln, die durch Bandrauschen beeinträchtigt werden können, werden vor der Aufnahme verstärkt, so daß sie aus dem Bandrauschen herauskommen. Bei der Wiedergabe werden diese Töne um denselben Betrag abgeschwächt, um den sie bei der Aufnahme verstärkt wurden, wodurch sie so wiedergegeben werden wie sie vor der Aufnahme waren. Auf diese Weise können schwache Signale ohne störendes Bandrauschen wiedergegeben werden.

Principe de fonctionnement du système ANRS

La figure 18 montre comment fonctionne le système ANRS. Les cercles indiquent le niveau sonore: les cercles de grand diamètre représentent des sons puissants, les cercles de petit diamètre des sons faibles.

Le système ANRS n'agit que sur les sons qui risquent d'être gérés par le souffle de la bande, c'est-à-dire, les sons faibles. Les sons puissants, eux, traversent les circuits ANRS et ne sont pas modifiés, ni à l'enregistrement, ni à la reproduction. Les sons de faible niveau, qui risquent d'être couverts par le bruit de souffle de la bande, sont amplifiés avant d'être enregistrés, de sorte que leur niveau dépasse alors celui du bruit de souffle de la bande. A la reproduction, ils sont dé-amplifiés dans la même proportion que leur amplification à l'enregistrement, de sorte qu'ils sont reproduits exactement comme ils étaient à leur entrée dans le circuit ANRS. De cette manière, les sons de faible niveau peuvent être reproduits sans interférence du bruit de souffle de la bande.

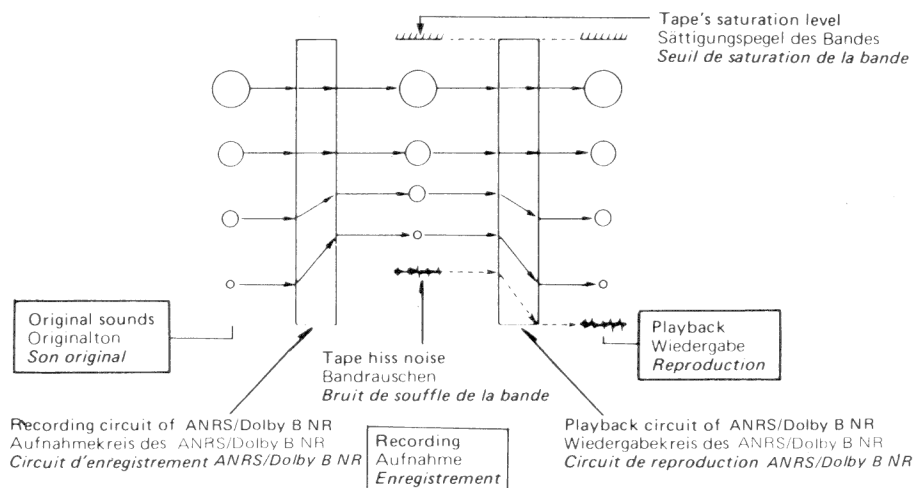


Fig. 18
Abb. 18

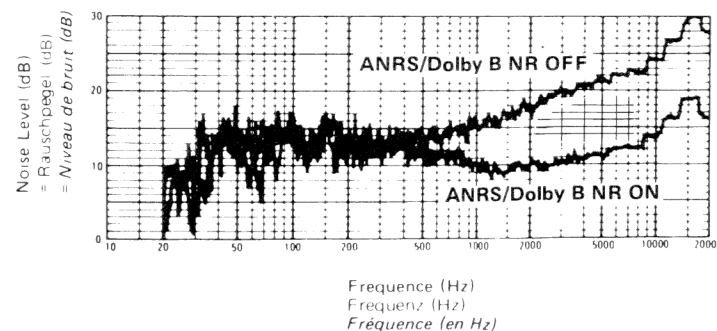


Fig. 19
Abb. 19

Super ANRS

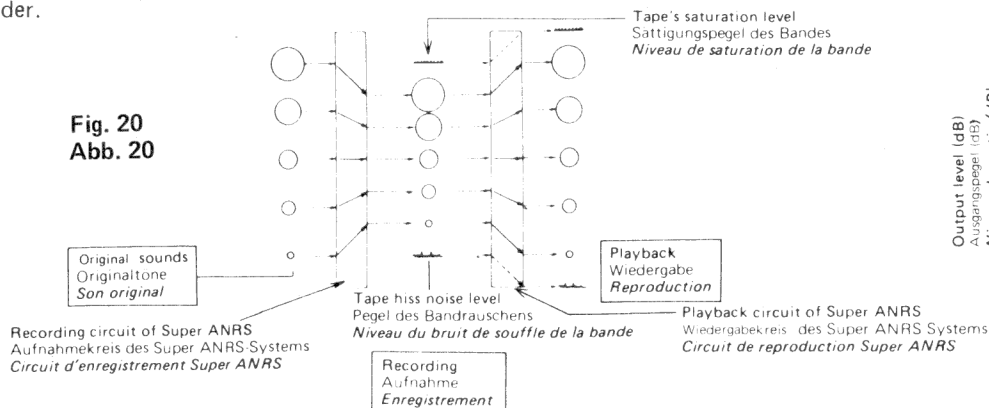
Super ANRS is an improvement on ANRS, which, as well as eliminating tape hiss, greatly improves linearity at high frequencies.

Generally, the linearity of recording and playback deteriorates as the frequency increases and the recording characteristics at high frequency deteriorates as the recording level increases. In most kinds of music, however, high frequency components, around 10 kHz, are at lower levels than the low and medium frequency components. When music is recorded at around 0 VU, the high frequency components are usually recorded at -20 to -30 dB so they are recorded without any attenuation. However, there are times when the insufficient linearity and dynamic range make themselves felt — when the music is dominated by cymbals, the clapping of hands, and certain vocal sounds. In Playback, these highs are not reproduced as clearly and powerfully as they were in the original performance. In the past there was no way in which linearity could be improved, until JVC developed Super ANRS from a unique concept.

Principles of Super ANRS

Fig. 20 illustrates the way in which Super ANRS works. The sizes of the circles correspond to the levels of the sound; the big circles represent loud sounds and smaller circles, quieter sounds.

Super ANRS reduces high level sounds and boosts low level sounds in recording and the signals after processing are recorded on the tape. In this way, those loud sounds which would have exceeded the tape's saturation level and low level sounds which would have been obscured by tape hiss are recorded. In playback, Super ANRS returns all sounds to their original values which means that tape hiss is reduced to an inaudible level and the effective saturation level of the tape is raised, making the dynamic range wider.



Super ANRS

Das Super ANRS-System ist eine Verbesserung des ANRS-Systems, das neben der Unterdrückung des Bandrauschens noch die Linearität bei hohen Frequenzen wesentlich verbessert. Im allgemeinen weicht die Linearität der Wiedergabe von der Aufnahme bei höher werdenden Frequenzen ab, und die Aufnahme-Charakteristiken bei hohen Frequenzen werden mit zunehmenden Aufnahmepegeln schlechter. Bei den meisten Musikstücken haben aber die höheren Frequenzanteile um etwa 10 kHz niedrigere Pegel als die tiefen und mittleren Frequenzen. Wird Musik bei etwa 0 VU aufgenommen, dann werden die hohen Frequenzen gewöhnlich mit -20 bis -30 dB aufgenommen, so daß sie ohne jede Dämpfung aufgenommen werden. Es kann aber vorkommen, daß sich ungenügende Linearität und schlechter Dynamikbereich bemerkbar machen — wenn die Musik vor allem aus Zymbaltönen, Händeklatschen und bestimmten Stimmen besteht. Bei der Wiedergabe werden diese Höhen nicht so wiedergegeben, wie sie ursprünglich waren. Bisher gab es keine Möglichkeit, die Linearität zu verbessern, bis JVC das Super ANRS-Rauschunterdrückungssystem entwickelte.

Arbeitsweise des Super-ANRS-Rauschunterdrückungssystems

Abb. 20 zeigt die Arbeitsweise des Super-ANRS-Systems. Die Größe der Kreise entspricht den Tonpegeln; große Kreise stellen laute Töne, kleine Kreise stellen leise Töne dar. Das Super-ANRS-System erniedrigt hohe Tonpegel und verstärkt Töne mit niedrigen Pegeln im Aufnahmebetrieb. Die Signale werden dann nach der Verarbeitung auf das Band aufgenommen. Auf diese Weise werden die lauten Töne, die sonst über dem Sättigungspegel des Bandes liegen würden, und die leisen Töne, die sonst im Bandrauschen untergehen würden, aufgenommen. Bei der Wiedergabe verwandelt das Super-ANRS-System alle Töne wieder in ihre ursprüngliche Pegel zurück, wodurch das Bandrauschen unhörbar und der effektive Sättigungspegel des Bandes erhöht wird, sodaß ein größerer Dynamikbereich entsteht.

Super ANRS

Le système Super ANRS est une amélioration du système ANRS en ce qu'il améliore la linéarité au niveau des hautes fréquences en plus de ses fonctions d'élimination du bruit de souffle de la bande.

En général, la linéarité de l'enregistrement ou de la reproduction se détériore à mesure que la fréquence augmente, et la qualité d'enregistrement au niveau des hautes fréquences se détériore à mesure que le niveau d'enregistrement augmente. Toutefois, dans la plupart des cas, les fréquences élevées — c'est-à-dire aux alentours de 10 kHz — sont d'un niveau sonore moins élevé que les fréquences moyennes ou basses. Si on enregistre un morceau de musique à un niveau de 0 VU, les fréquences élevées s'enregistrent la plupart du temps à -20 ou même -30 dB, de sorte qu'elles s'enregistrent sans atténuation. Toutefois, il est des cas où l'insuffisance de linéarité et de gamme dynamique est nettement ressentie à l'audition: lorsque la musique comporte une grande proportion de cymbales, d'applaudissements ou de parties vocales. Ces notes élevées ne sont pas reproduites avec autant de netteté et à un volume aussi élevée que lors de l'enregistrement. Aucun remède n'était possible pour améliorer la linéarité: mais maintenant, JVC a mis au point le système Super ANRS, produit d'une conception révolutionnaire.

Principes de fonctionnement du système Super ANRS

La figure 20 montre comment fonctionne le système Super ANRS. Les cercles indiquent le niveau sonore: les cercles de grand diamètre représentant des sons puissants, les cercles de petit diamètre des sons faibles.

Le système Super ANRS réduit les sons de niveau élevé, et amplifie les sons de faible niveau, avant leur enregistrement sur la bande. De cette manière, les sons puissants qui risquent de dépasser le seuil de saturation de la bande et les sons faibles qui risquent d'être couverts par le bruit de souffle de la bande, peuvent tous être enregistrés de façon efficace.

A la reproduction, le procédé inverse restitue aux sons leur valeur d'origine, réduit le souffle de la bande à un niveau inaudible et augmente le seuil de saturation effectif de la bande, ce qui a pour résultat d'augmenter la gamme dynamique totale.

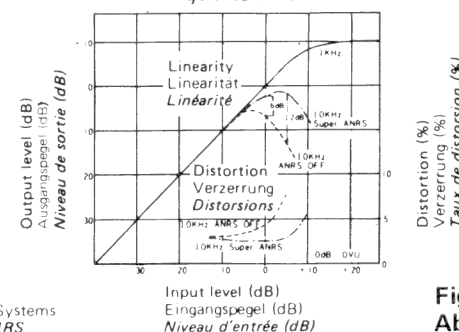


Fig. 21
Abb. 21

TROUBLESHOOTING

- 1. Cassette cannot be loaded.**
 - * Is the cassette positioned correctly?
- 2. Power cannot be turned on.**
 - * Is the power plug disconnected from the wall outlet?
- 3. When PLAY button is pressed, tape does not move.**
 - * Is the PAUSE button pressed?
 - * Is the tape too loosely wound?
- 4. When PLAY button is pressed, it does not remain engaged but is soon released.**
 - * Is the tape entirely wound?
- 5. Tape moves but no sound is heard.**
 - * Are all connections properly and securely made?
 - * Is the MONITOR switch of the stereo amplifier set to the TAPE position?
 - * Is the VOLUME control of the stereo amplifier set to MIN?
- 6. MUSIC SCAN operation does not function properly. Or, tape stops in the middle of a tune.**
 - * Is the non-recorded section between tunes short (less than 3 sec)? Or, is the recording level of the program too low?
- 7. Sound quality is poor.**
 - * Are the positions of the TAPE SELECT switches the same for both recording and playback of the same tape?
 - * Are the positions of the NR SYSTEM switches the same for both recording and playback of the same tape?
 - * Is the head section dirty?
 - * Is the record/playback head magnetized?
 - * Is the tape worn out?

STÖRUNGSSUCHE

- 1. Kassette kann nicht eingelegt werden.**
 - * Ist die Kassettenposition korrekt?
- 2. Das Gerät schaltet sich nicht ein.**
 - * Ist der Stecker nicht in die Steckdose gesteckt worden?
- 3. PLAY-Taste gedrückt, aber Band läuft nicht.**
 - * Ist die PAUSE-Taste gedrückt?
 - * Ist das Band zu locker aufgewickelt?
- 4. PLAY-Taste gedrückt, verbleibt jedoch nicht in dieser Stellung, sondern löst sich.**
 - * Ist das Band vollkommen aufgewickelt?
- 5. Band läuft, jedoch kein Ton hörbar.**
 - * Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführt?
 - * Ist der MONITOR-Schalter des Stereoverstärkers auf TAPE Position?
 - * Ist die VOLUME-Kontrolle des Stereoverstärkers auf MIN gestellt?
- 6. Automatische Programmwahl funktioniert nicht ordnungsgemäß. Oder das Band stoppt während eines Abschnitts.**
 - * Ist der unbespielte Abschnitt zwischen den einzelnen Programmen zu kurz (weniger als 3 Sek)? Oder ist der Aufnahmepegel des Programms zu niedrig?
- 7. Tonqualität ist schlecht.**
 - * Sind die Stellungen der TAPE SELECT-Schalter für Aufnahme und Wiedergabe desselben Bandes die gleichen?
 - * Ist die Stellungen der NR SYSTEM-Schalter für Aufnahme und Wiedergabe desselben Bandes die gleichen?
 - * Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
 - * Ist der Aufnahme/Wiedergabetonkopf magnetisiert?
 - * Ist das Band verbraucht?

DÉTECTION DE PANNES

- 1. La cassette ne peut pas être chargée.**
 - * *La cassette est-elle placée correctement?*
- 2. L'alimentation ne peut pas être mise en circuit.**
 - * *La fiche d'alimentation n'est-elle pas débranchée de la prise secteur?*
- 3. Lorsque la touche PLAY est enfoncée, la bande ne défile pas.**
 - * *La touche PAUSE est-elle enfoncée?*
 - * *La bande est-elle trop lâche?*
- 4. Lorsque la touche PLAY est enfoncée, elle ne reste pas engagée et elle se déclenche aussitôt.**
 - * *La bande est-elle entièrement déroulée?*
- 5. La bande défile, mais aucun son n'est entendu.**
 - * *Tous les branchements sont-ils correctement faits?*
 - * *Le sélecteur MONITOR de l'amplificateur stéréo est-il placé sur la position TAPE?*
 - * *La commande VOLUME de l'amplificateur stéréo est-elle réglée sur MIN?*
- 6. Le fonctionnement du dispositif de recherche automatique du programme musical ne fonctionne pas correctement. Ou la bande s'arrête au milieu d'un morceau.**
 - * *La section non enregistrée entre les morceaux est-elle trop courte (moins de 3 secondes)? Ou, le niveau d'enregistrement du morceau est-il trop bas?*
- 7. La qualité sonore est mauvaise.**
 - * *Les positions du sélecteur TAPE SELECT sont-elles les mêmes pour l'enregistrement et la reproduction?*
 - * *Les positions du sélecteur NR SYSTEM sont-elles les mêmes pour l'enregistrement et la reproduction?*
 - * *Les têtes sont-elles sales?*
 - * *La tête d'enregistrement/lecture est-elle magnétisée?*
 - * *La bande est-elle complètement usée?*

8. REC button cannot be pressed.

- * Is the safety tab of the cassette broken?
- * Is the deck in the playback mode with the PLAY button having been previously pressed?
→ First press the STOP button to release the playback mode, then press the REC button following this.

9. Recording cannot be performed.

- * Are all connections properly and securely made?
- * Is the head section dirty?
- * Is the INPUT select switch position correct?

10. Previous recording is not completely erased.

- * Is the erase head dirty?
- * Is the TAPE SELECT switch set correctly?

11. Since tape speed is irregular, wow and flutter occurs.

- * Is the pinch roller or capstan dirty?
- * Is the tape wound too tight?

8. REC-Taste kann nicht gedrückt werden.

- * Ist das Sicherheitsfenster der Kassette gebrochen?
- * Befindet sich das Deck auf Wiedergabebetrieb und wurde die PLAY-Taste vorher gedrückt? → Drücken Sie zunächst die STOP-Taste, um die Wiedergabe zu stoppen und drücken Sie dann die REC-Taste.

9. Aufnahme nicht möglich.

- * Wurden alle Anschlüsse ordnungsgemäß ausgeführt?
- * Ist der Tonkopfteil verschmutzt?
- * Ist der INPUT-Wahlschalter richtig eingestellt?

10. Vorherige Aufnahme wurde nicht vollständig gelöscht.

- * Ist der Löschkopf verschmutzt?
- * Ist der TAPE SELECT-Schalter richtig gestellt?

11. Das Band jault aufgrund unregelmäßiger Geschwindigkeit.

- * Ist die Andruckrolle oder der Capstanantrieb verschmutzt?
- * Ist das Band zu fest aufgespult?

8. La touche REC ne peut pas être enfoncée.

- * *Les languettes de sécurité de la cassette ont-elles été brisées?*
- * *La platine est-elle dans le mode de reproduction avec la touche PLAY ayant été enfoncée au préalable? → Enfoncer tout d'abord la touche STOP pour annuler le mode de reproduction, puis enfoncer ensuite la touche REC.*

9. Il est impossible d'effectuer un enregistrement.

- * *Les branchements sont-ils faits correctement?*
- * *Les têtes sont-elles sales?*
- * *La position du sélecteur INPUT est-elle correcte?*

10. L'enregistrement précédent ne peut pas être complètement effacé.

- * *La tête d'effacement est-elle sale?*
- * *Le sélecteur TAPE SELECT est-il réglé correctement?*

11. Du fait que la vitesse de défilement de la bande est irrégulière, du pleurage et scintillement se produisent.

- * *Le galet-presseur ou le cabestan est-il sale?*
- * *Le réembobinage de la bande est-il trop serré?*

Cleaning the heads

The tape travels always in contact with the heads. Thus, they become dirty with magnetic powder and dusts. Cleaning the heads is periodically (approximately every 10 hours of use) required for proper operation.

- Wipe the heads, the capstan, etc. with the supplied cleaning stick with its tip dipped in alcohol. With a head cleaning kit, available on market, cleaning can be performed more thoroughly.

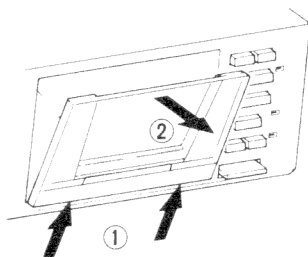


Fig. 22
Abb. 22

Lift it up and pull it forward following numerical order.
Anheben und nach vorne ziehen, Reihenfolge beachten.
Le tirer vers le haut et ensuite vers l'avant en suivant l'ordre numérique.

Demagnetizing (the heads)

Magnetic objects brought close to the record/playback head or using the deck for a long period of time, results in magnetization of the head, thus noise occurs. When the noise is excessive, high frequencies on the recorded tape may be erased. Demagnetize the metallic section (in which the heads come in contact with the tape) periodically (every 20 – 30 hours) with a head demagnetizer, available on the market. For more details, refer to the instruction manual of the head demagnetizer.

Reinigung der Tonköpfe

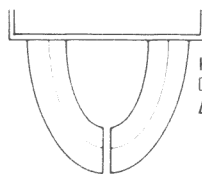
Da das Band in ständigem Kontakt mit den Tonköpfen ist, werden sie mit Magnetpulver und Staub verschmutzt. Zur guten Funktion empfiehlt es sich, die Köpfe alle 10 Betriebsstunden zu reinigen.

- Reinigen Sie die Tonköpfe, die Capstanwelle etc. mit dem mitgelieferten Reinigungsstift. Tränken Sie dessen Spitze in Alkohol. Eine bessere Reinigung gewährt jedoch ein Tonkopfreinigungssatz, den Sie käuflich erwerben können.

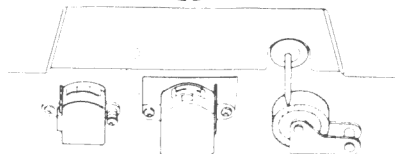
Dirty heads cause sound deterioration or incomplete, unsatisfactory recordings and erasings. Verschmutzte Tonköpfe verursachen Klangverzerrungen oder unvollständige nicht zufriedenstellende Aufnahmen und Löschungen.
Des têtes sales provoquent une détérioration sonore ou des enregistrements non satisfaisants et effacés en partie.

Entmagnetisierung (Tonköpfe)

Magnetische Objekte, die nahe an den Aufnahme/Wiedergabetonkopf gebracht wurden oder wenn das Gerät lange benutzt wurde, magnetisieren den Tonkopf und führt zu Störungen. Ist das Rauschen exzessiv, können Hochfrequenzen auf dem aufgenommenen Band gelöscht werden. Entmagnetisieren Sie den Metallteil (in dem die Tonköpfe mit dem Band in Kontakt sind) periodisch (alle 20 – 30 Std.) mit einem Tonkopfmagnetisierer. Nähere Angaben entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Tonkopfmagnetisierers.



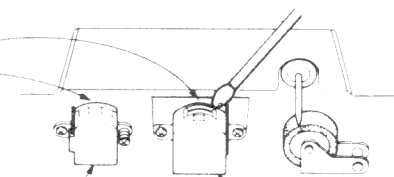
Head demagnetizer
Desmagnetizador de cabezas
Démagnétiseur de tête



Nettoyage des têtes

La bande défile toujours en contact avec les têtes. Par conséquent, de la poussière et des particules magnétiques se déposent dessus. Pour obtenir un fonctionnement toujours correct, il sera nécessaire de nettoyer périodiquement les têtes (toutes les 10 heures environ d'utilisation).

- Nettoyer les têtes, le cabestan, etc. avec le bâtonnet de nettoyage fourni en trempant celui-ci dans un peu d'alcool. Avec l'ensemble de nettoyage des têtes, vendu dans le commerce, le nettoyage peut être effectué plus complètement.



Erase head
Löschkopf
Tête d'effacement
Record/playback head
Aufnahme/Wiedergabetonkopf
Tête d'enregistrement/lecture

Fig. 23
Abb. 23

Démagnétisation des têtes

Les objets magnétiques placés près de la tête d'enregistrement/lecture ou l'utilisation de la platine pendant longtemps, provoquent une magnétisation de la tête et, par conséquent, des bruits se produisent. Lorsque le bruit est trop fort, les hautes fréquences enregistrées sur la bande risquent d'être effacées. Démagnétiser les surfaces métalliques (qui viennent en contact avec la bande) périodiquement (tous les 20 – 30 heures) à l'aide d'un démagnétiseur de tête, disponible dans le commerce. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du démagnétiseur de tête.

Fig. 24
Abb. 24

Cleaning the pinch roller and capstan

Put the deck into the playback mode by pressing the PLAY button, and wipe the pinch roller. Separate the capstan from the pinch roller by pressing the PAUSE button, and clean the capstan.

Reinigung der Andruckrolle und des Capstans

Stellen Sie das Gerät auf Wiedergabebetrieb indem Sie die PLAY-Taste drücken und reinigen Sie die Andruckrolle. Trennen Sie den Capstan von der Andruckrolle indem Sie die PAUSE-Taste drücken und reinigen Sie den Capstan.

Nettoyage du galet-presseur et du cabestan

Mettez la platine d'enregistrement en mode de reproduction en enfonçant la touche PLAY, et frottez le galet-presseur. Séparer le cabestan du galet-presseur en pressant la touche PAUSE, et nettoyez le cabestan.

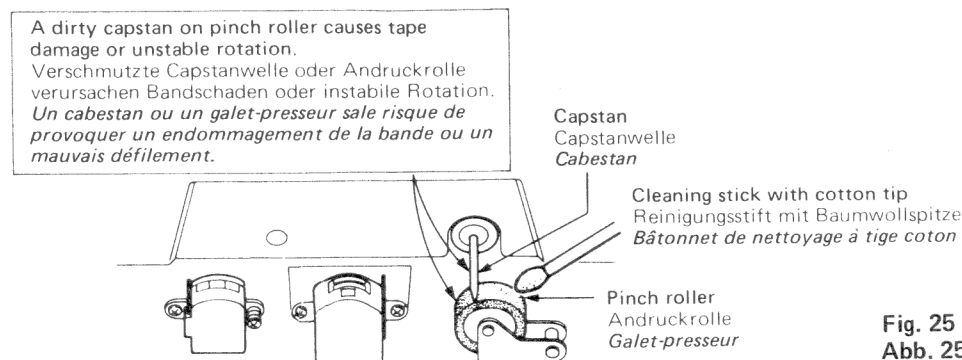


Fig. 25
Abb. 25

SPECIFICATIONS (KD-D35B)

Type	: Stereo cassette deck
Track system	: 4-track, 2-channel
Tape speed	: 1-7/8 inch/sec (4.8 cm/sec)
Frequency response	: (0 dB recording)
	Metal tape *1;
	30 – 12,500 Hz (± 3 dB)
	SA/Chrome tape *2;
	30 – 8,000 Hz (± 3 dB)
	SF/Normal tape *3;
	30 – 8,000 Hz (± 3 dB)
	(-20 dB recording)
	Metal tape *1;
	30 – 16,000 Hz (± 3 dB)
	SA/Chrome tape *2;
	30 – 16,000 Hz (± 3 dB)
	SF/Normal tape *3;
	30 – 15,000 Hz (± 3 dB)

TECHNISCHE DATEN (KD-D35E)

Typ	: Stereo-Kassettendeck
Spursystem	: 4 Spur, 2-Kanal
Bandgeschwindigkeit	: 4,8 cm/sec.
Frequenzgang	: (0 dB Aufnahme)
	Metallband *1;
	30 – 12.500 Hz (± 3 dB)
	SA/Chromband *2;
	30 – 8.000 Hz (± 3 dB)
	SF/Normalband *3;
	30 – 8.000 Hz (± 3 dB)
	(-20 dB-Aufnahme)
	Metallband *1;
	30 – 16.000 Hz (± 3 dB)
	20 – 18.000 Hz (DIN 45 500)
	SA/Chromband *2;
	30 – 16.000 Hz (± 3 dB)
	20 – 18.000 Hz (DIN 45 500)
	SF/Normalband *3;
	30 – 15.000 Hz (± 3 dB)
	20 – 17.000 Hz (DIN 45 500)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (KD-D35E)

Type	: Platine d'enregistrement stéréo
Système de pistes	: 4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement	: 4,8 cm/sec.
Réponse en fréquence	: (Enregistrement à 0 dB)
	Bande "métal" *1;
	30 à 12.500 Hz (± 3 dB)
	Bande SA/chrome *2;
	30 à 8.000 Hz (± 3 dB)
	Bande SF/normale *3;
	30 à 8.000 Hz (± 3 dB)
	(Enregistrement à -20 dB)
	Bande "métal" *1;
	30 – 16.000 Hz (± 3 dB)
	20 à 18.000 Hz (DIN 45 500)
	Bande SA/chrome *2;
	30 – 16.000 Hz (± 3 dB)
	20 à 18.000 Hz (DIN 45 500)
	Bande SF/normale *3;
	30 – 15.000 Hz (± 3 dB)
	20 à 17.000 Hz (DIN 45 500)

Note: *1 JVC ME or Equivalent
 *2 TDK SA or Equivalent
 *3 MAXELL UD or Equivalent

S/N ratio : 58 dB (S = 1 kHz, K3;
 3 %, N = A-weighted,
 metal tape)
 The S/N is improved by
 5 dB at 1 kHz and by
 10 dB above 5 kHz with
 ANRS/DOLBY B NR on.

Effect of Super ANRS : (normal tape)
 Improvement of S/N: the same as with
 ANRS/DOLBY B NR

Improvement of
 frequency response : 0 dB recording; 6 dB at
 10 kHz
 +5 dB recording; 12 dB
 at 10 kHz

Improvement of
 distortion : 0 dB recording; 3 % or
 less at 10 kHz
 +5 dB recording; 3 % or
 less at 10 kHz

Wow and flutter : 0.05 % (WRMS),
 0.16 % (DIN 45 500)

Crosstalk : 65 dB (1 kHz)

Harmonic distortion : K3; 0.5 %, THD; 1.0 %
 (metal tape, 1 kHz 0 dB)

Bias : AC bias

Erasure : AC erasure

Heads : METAPERM head for
 recording/playback,
 2-gap ferrite head for
 erasure

Motor : Electronic governed DC
 motor

Fast forward time : 105 sec. with C-60 cassette

Rewind time : 105 sec. with C-60 cassette

Semiconductors : 7 ICs, 30 transistors, 28
 diodes, 19 LEDs, 1 SCR

Input terminals :
 Mic jack x 2 ; Max. sensitivity; 0.2 mV
 (-72 dBs)
 Matching impedance;
 600 Ω — 10 k Ω

Hinweis: *1 JVC ME-Band oder Äquivalent
 *2 TDK SA-Band oder Äquivalent
 *3 MAXELL UD-Band oder Äquivalent

Signal-Rauschabstand : 58 dB (DIN 45 500)
 Der Signal-Rauschabstand wird
 mit ANRS/DOLBY B NR um 5 dB
 bei 1 kHz und 10 dB über 5 kHz
 verbessert.

Wirkung von
 Super-ANRS : (Normalband)
 Verbesserung des Signal-
 Rauschabstandes : Gleich wie bei ANRS/DOLBY B NR

Verbesserung des
 Frequenzgangs : 0 dB-Aufnahme; 6 dB bei 10 kHz
 +5 dB-Aufnahme; 12 dB bei 10 kHz

Verbesserung der
 Verzerrung : 0 dB-Aufnahme; 3 % oder
 weniger bei 10 kHz
 +5 dB-Aufnahme; 3% oder
 weniger bei 10 kHz

Gleichaufschwan-
 kungen : 0,05 % (WRMS),
 0,16 % (DIN 45 500)

Übersprechdämpfung : 65 dB (1 kHz)

Klirrgrad : K3; 0,5 %, THD; 1,0 %
 (Metallband, 1 kHz 0 dB)

Vorspannung : Wechselstrom-Vorspannung

Löschung : Wechselstrom-Löschung

Tonköpfe : METAPERM-Tonkopf für Auf-
 nahme und Wiedergabe, Doppel-
 spalt-Ferrit-Tonkopf für Löschung

Motor : Elektronik-Motor mit Drehzahl-
 regler

Schnellvorlaufzeit : 105 Sekunden (C-60 Kassette)

Rückspulzeit : 105 Sekunden (C-60 Kassette)

Halbleiterbestückung : 7 IS, 30 Transistoren, 28 Dioden,
 19 LED, 1 SCR

Eingänge :
 Mikrofonbuchse x 2 ; Maximale Empfindlichkeit;
 0,2 mV (-72 dBs)
 Passende Impedanz;
 600 Ohm — 10 kOhm

Remarque: *1 JVC ME ou équivalent
 *2 TDK SA ou équivalent
 *3 MAXELL UD ou équivalent

Rapport signal/bruit : 58 dB (DIN 45 500)
 Le rapport S/B est amélioré de 5 dB
 à 1 kHz et de 10 dB à 5 kHz
 avec le ANRS/DOLBY B NR en circuit.

L'effet du Super ANRS: (Bande normale)
 Amélioration du
 rapport signal/bruit : Pareil qu'avec le ANRS/DOLBY B NR

Amélioration de la
 réponse de fréquence : 0 dB d'enregistrement; 6 dB à
 10 kHz
 +5 dB d'enregistrement; 12 dB à
 10 kHz

Amélioration de la
 distortion : 0 dB d'enregistrement; 3 % ou moins
 à 10 kHz
 +5 dB d'enregistrement; 3 % ou
 moins à 10 kHz

Pleurage et
 scintillement : 0,05 % (WRMS),
 0,16 % (DIN 45 500)

Diaphonie : 65 dB (1 kHz)

Distorsion harmonique : K3; 0,5 %, THD; 1,0 % (bande
 "métal", 1 kHz 0 dB)

Polarisation : Polarisation C.A.

Effacement : Effacement C.A.

Têtes : Tête METAPERM pour l'enre-
 gistrement et la reproduction,
 Tête ferrite à double fente pour
 l'effacement

Moteur : Moteur CC à asservissement
 électronique

Temps d'avance rapide : 105 secondes, avec une cassette C-60

Temps de rébobinage : 105 secondes, avec une cassette C-60

Semiconducteurs : 7 circuits intégrés, 30 transistors,
 28 diodes, 19 LEDs, 1 SCR

Bornes d'entrée :
 Prise microphone x 2; Sensibilité max; 0,2 mV (-72 dBs)
 Impédance caractéristique;
 600 Ω — 10 k Ω

Input jack x 2 : Min. input level; 80 mV
(-20 dBs)
Input impedance; 100 k Ω

Output terminals :
Output jack x 2 : Output level; 300 mV (-8 dBs)
Output impedance; 5 k Ω

Phones jack x 1 : Output level; 0.3 mW (8 Ω)
Matching impedance;
8 Ω — 1 k Ω

DIN socket : Min. input level;
0.1 mV/k Ω
Input impedance; 10 k Ω
Output level; 300 mV (-8 dBs)
Output impedance; 5 k Ω
Matching impedance;
50 k Ω or more

Power requirement : AC 240/220/120 V,
50/60 Hz

Power consumption : 17 W

Dimensions : 420 mm (16-1/2") W
110 mm (4-3/8") H
295 mm (11-5/8") D

Weight : 5.1 kg (11.2 lbs)

Eingangsbuchse x 2 : Minimaler Eingangspegel;
80 mV (-20 dBs)
Eingangsimpedanz; 100 kOhm

Ausgänge :
Ausgangsbuchse x 2 : Ausgangspegel; 300 mV (-8 dBs)
Ausgangsimpedanz; 5 kOhm

Kopfhörerbuchse x 1; Ausgangspegel; 0,3 mW (8 Ohm)
Passende Impedanz;
8 Ohm — 1 kOhm

DIN-Buchse : Minimaler-Eingangspegel;
0,1 mV/kOhm
Eingangsimpedanz; 10 kOhm
Ausgangspegel; 300 mV (-8 dBs)
Ausgangsimpedanz; 5 kOhm
Passende Impedanz; 50 kOhm
oder mehr

Spannungsversorgung : Netz 240/220/120 V, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme : 17 W

Abmessungen : 420 mm(B)
110 mm(H)
295 mm(T)

Gewicht : 5,1 kg

*Prise d'entrée x 2 ; Niveau d'entrée minimum; 80 mV
(-20 dBs)
Impédance d'entrée; 100 k Ω*

*Borne de sortie :
Prise de sortie x 2 ; Niveau de sortie; 300 mV (-8 dBs)
Impédance de sortie; 5 k Ω*

*Prise de casque ; Niveau de sortie; 0,3 mW (8 Ω)
d'écoute x 1 Impédance de caractéristique;
8 Ω — 1 k Ω*

*Prise DIN : Niveau d'entrée minimum;
0,1 mV/k Ω
Impédance d'entrée; 10 k Ω
Niveau de sortie; 300 mV (-8 dBs)
Impédance de sortie; 5 k Ω
Impédance de caractéristique;
50 k Ω ou plus*

Alimentation : 240/220/120 V, C.A., 50/60 Hz

Consommation : 17 W

*Dimensions : 420 mm(L)
110 mm(H)
295 mm(P)*

Poids : 5,1 kg

ACCESSORIES

DIN cord 1
Head cleaning stick 2

ZUBEHÖR

DIN-Kabel 1
Tonkopf-Reinigungsstäbchen 2

Design and specifications are subject to change
without notice.

Technische Änderungen vorbehalten!

ACCESSOIRES

*Câble DIN 1
Bâtonnet de nettoyage des têtes 2*

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN



Printed in Japan
VNN0081-301
0883-O